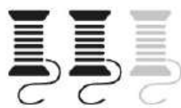
burda style

6711

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-58
US 18-32

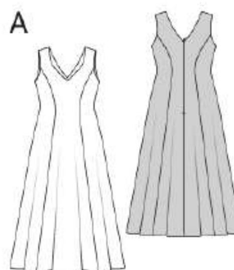
A



B



A



B





3 / 2015

burda style 6711

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm								140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	4,80 ▶	4,80 ▶	4,85 ▶	5,10 ▶	6,45 ▶	6,45 ▶	6,50 ▶	6,50 ▶	3,80 ▶	3,80 ▶	4,00 ▶	4,00 ▶	4,55 ▶	4,60 ▶	4,60 ▶	4,60 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	4,10	4,20	4,30	4,40	4,70	4,90	5,20	5,20	3,25	3,25	3,25	3,30	3,30	3,30	3,30	3,60
B I	m	5,40 ▶	5,40 ▶	5,70 ▶	5,70 ▶	6,70 ▶	6,90 ▶	7,20 ▶	7,20 ▶	4,50 ▶	4,70 ▶	4,75 ▶	5,00 ▶	5,10 ▶	5,10 ▶	5,20 ▶	5,20 ▶
B II	m								110 cm {	0,80 ★	0,85 ★	0,90 ★	0,90 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,10 ★	1,10 ★
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	5,20	5,30	5,40	5,50	5,75	5,90	5,90	5,90	3,75	3,75	3,75	3,75	4,00	4,15	4,30	4,50

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Viskose, Seide, Satin, Kreppstoffe, **B II:** Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante

Rayon, silk, satin, crepe fabrics, **B II:** Lace fabric with one scalloped edge

Viscose, soie, satin, crêpe; **B II:** dentelle festonnée sur un bord

viscose, zijde, satijn, crêpestoffen, **B II:** kantstof met een rand met boogjes

viscosa, seta, raso, crespo **B II:** pizzo con bordo a festoni unilaterale

Viscosa, seda, satén, géneros de crep **B II:** tejido de encaje con canto ondulado a un lado

Viskos, siden, satin, kräpptyger, **B II:** Spetstyg med ensidig uddkant

Вискозные ткани, шелковые ткани, креп **B II:** кружевное полотно с фестонами по одной кромке

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка **90 cm x 35 cm**

60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

B: 26 x

A

B

I

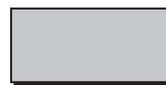
II

116 cm

116 cm

154 cm

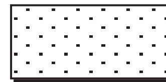
A: 244 – 288 cm



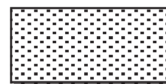
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



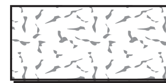
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

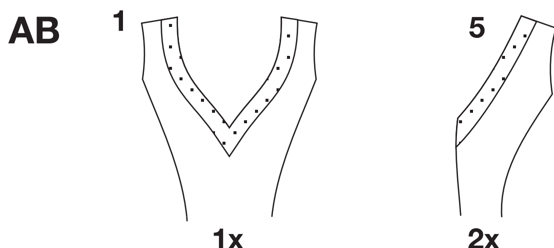


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

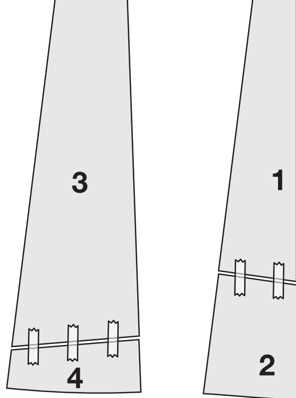


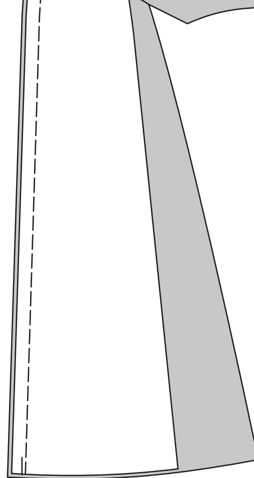
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

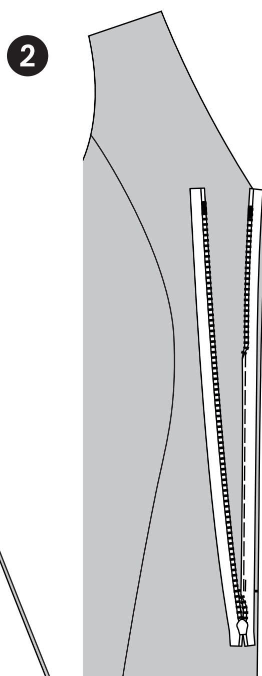
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

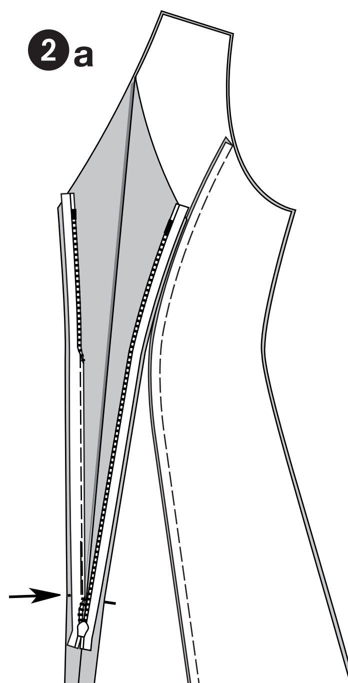


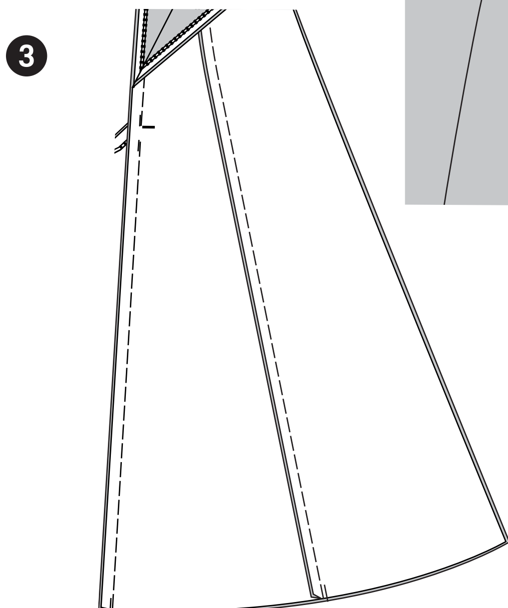


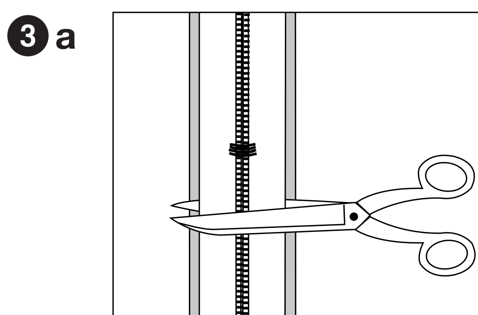

3
1
4
2



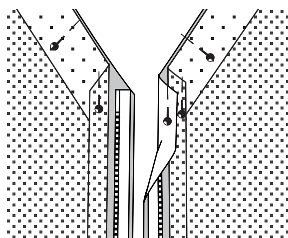

2


2a

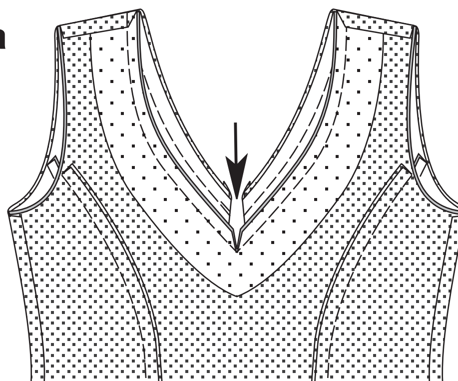

3


3a

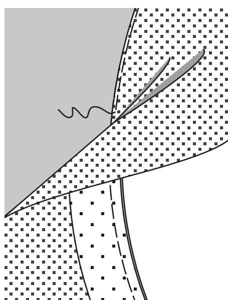
4



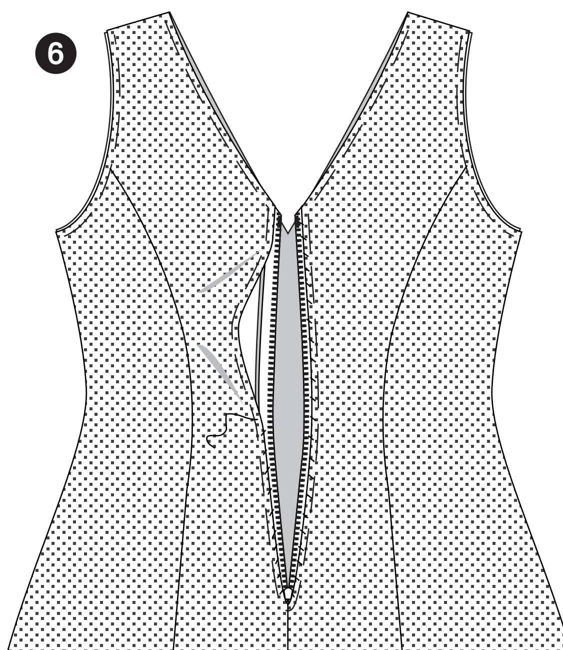
4a



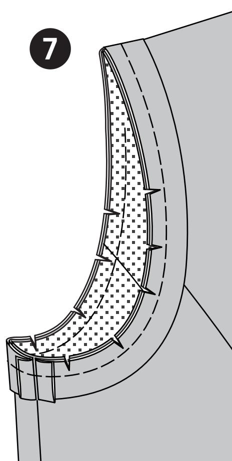
5



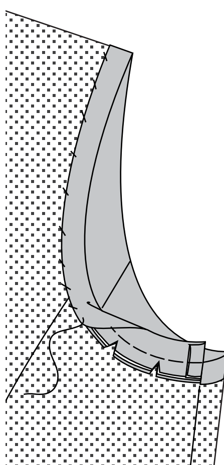
6



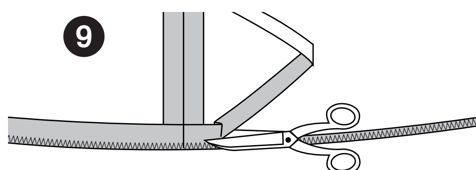
7



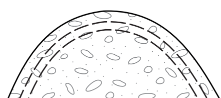
8



9

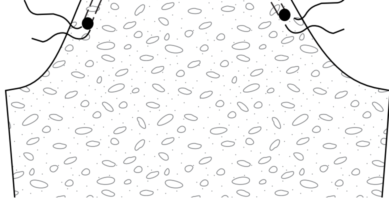


10

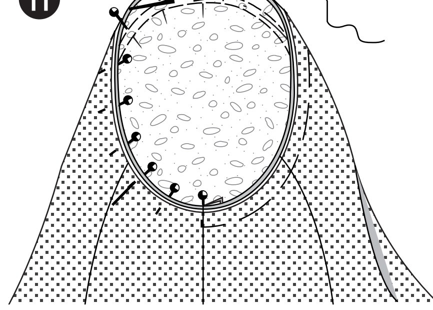


11

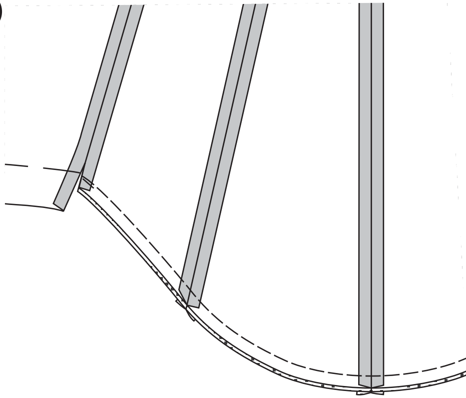




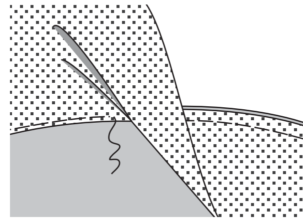
11



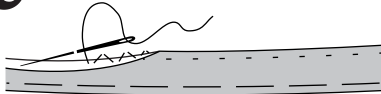
12



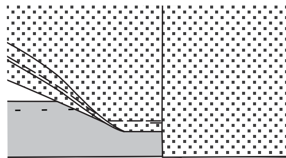
12 a



13



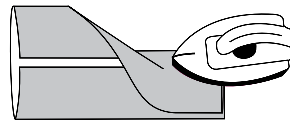
14



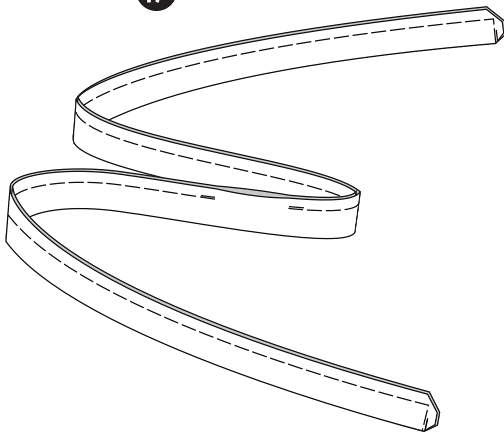
15



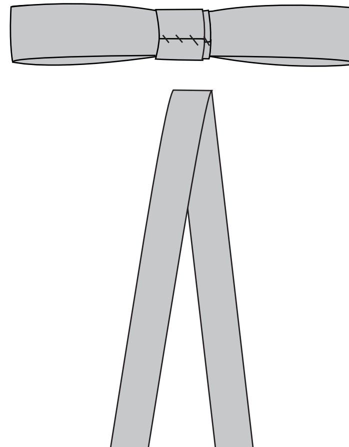
16



17



18



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Mittl. Vorderteil / Verlängerung
A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
A B 4 Seitl. Vorderteil / Verlängerung
A B 5 Mittl. Rückenteil 2x
A B 6 Mittl. Rückenteil / Verlängerung
A B 7 Seitl. Rückenteil 2x
A B 8 Seitl. Rückenteil / Verlängerung
A 9 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B 10 Ärmel 2x
B 11 Band 1x
B 12 Schleife 1x
B 13 Knoten 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 8 und 10 bis 13
in Ihrer Größe aus.

① **Achtung,** vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 2 an Teil 1, Teil 4 an Teil 3.
Teil 6 genauso an Teil 5 und Teil 8 an Teil 7 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Stoff I und Stoff II (Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante)
Teil 10 aus Stoff II zuschneiden, dabei die untere Ärmelkante auf die Bogenkante legen.
Die restlichen Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 1x
A B 2 Center front / extension
A B 3 Side front 2x
A B 4 Side front / extension
A B 5 Center back 2x
A B 6 Center back / extension
A B 7 Side back 2x
A B 8 Side back / extension
A 9 Bias strip / armhole edge 2x
B 10 Sleeve 2x
B 11 Band 1x
B 12 Bow 1x
B 13 Knot 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 9 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 8 and 10 to 13.

① **Attention:** Before fabric pieces can be cut, the extension pieces must be glued on: glue piece 2 to piece 1 and glue piece 4 to piece 3. Also glue piece 6 to piece 5 and piece 8 to piece 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Fabric I and fabric II (lace fabric with one scalloped edge)
Cut piece 10 from fabric II, laying the lower edge of the sleeve pattern piece on the scalloped edge of the lace.
Cut the remaining pieces from fabric I.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Milieu devant / pièce complémentaire
A B 3 Côté devant, 2x
A B 4 Côté devant / pièce complémentaire
A B 5 Milieu dos, 2x
A B 6 Milieu dos / pièce complémentaire
A B 7 Côté dos, 2x
A B 8 Côté dos / pièce complémentaire
A 9 Biais d'emmanchure, 2x
B 10 Manche, 2x
B 11 Ruban, 1x
B 12 Boucles du nœud, 1x
B 13 Bague centrale du nœud, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 9,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 8 et 10 à 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

① **Attention:** il faut compléter les pièces avant de procéder à la coupe du tissu. Accolez la pièce 2 à la pièce 1, ainsi que la pièce 4 à la pièce 3.
De même, accolez la pièce 6 à la pièce 5 et la pièce 8 à la pièce 7.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II (dentelle festonnée sur un bord)
Coupez la pièce 10 dans le tissu II en veillant à poser le bord inférieur de la manche en papier sur le bord festonné du tissu.
Coupez les autres pièces dans le tissu I.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épais-

ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B – 4 cm Saum an den Vorderteilen, **1,5 cm** Saum an den Rückenteilen.
AB – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 9 und bei **B** an Teil 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach den Teilen 1+2, 3+4, 5+6 sowie 7+8 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
A: Keinen Saum.
B: Keinen Saum an den Vorderteilen, **1,5 cm** an den Rückenteilen.
AB – 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2).
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➽ Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Reißverschluss am Schlitzende verriegeln und ca. 2 cm unterhalb abschneiden (3a).

Schulter- und Seitennähte
Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 3) und Seitennähte (Nahtzahl 4) heften. Nähte steppen.
Bei **B** die Seitennähten nur bis zum Saum steppen. Nahtenden sichern. Der Saum steht am Vorderteil etwas über (siehe Zeichnung 12).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1⅝" (4 cm) for hem on front pieces and **⅝" (1.5 cm)** for hem on back pieces.
AB – ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 9 for view **A** and piece 13 for view **B** (seam allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 1+2, 3+4, 5+6, and 7+8.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
A: no hem allowance.
B: no hem allowance on the front pieces and **⅝" (1.5 cm)** for hem on back pieces.
AB – ⅝" (1.5 cm) at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut pieces of interfacing, 1⅝" (4 cm), as illustrated. Iron interfacing pieces to wrong sides of **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
DRESS

Side front and side back seams

❶ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste **side front seams**, matching seam numbers (1). Stitch seams. Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2). At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward center front or center back.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
➽ Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❸ Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning zipper end out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open. At lower end of slit, stitch a thread bar across zipper and trim zipper end approx. ¾" (2 cm) below thread bar (3a).

Shoulder seams and side seams
Lay dress back on dress front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3), and side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams.
For view **B**, stitch side seams only to marked hem line. Tie-off ends of seams. The hem edge of front extends slightly (see illustration 12).
Finish edges of seam allowances and press seams open.

couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
B – 4 cm pour l'ourlet des devants, **1,5 cm** pour l'ourlet des dos;
AB – 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 9 de **A,** ni à la pièce 13 de **B** (ces pièces sont tracées surplus compris sur le patron).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE
Coupez dans la doublure les pièces 1+2, 3+4, 5+6 et 7+8.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets.
A: n'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet.
B: n'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet des devants; ajoutez **1,5 cm** pour l'ourlet des dos.
AB – ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

Coupez l'**ENTOILAGE** comme indiqué sur les croquis ci-contre sur une largeur de 4 cm et thermocollez-le sur l'envers de la **doublure**. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Découpes

❶ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les **découpes devant** (chiffre repère 1); piquer.
Piquer de même les **découpes dos** (chiffre repère 2).
Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser sur le milieu devant ou le milieu dos.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer. A l'extrémité de la fente, bloquer le curseur par une bride brodée et supprimer la partie excédentaire de la fermeture à env. 2 cm de la fente (fig. 3a).

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3) et les coutures latérales (chiffre repère 4). Piquer.
B: arrêter les coutures latérales à la limite de l'ourlet. Piquer des points d'arrêt. L'ourlet du devant dépasse légèrement (v. fig. 12).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

AB

FUTTER
Teilungs-, Schulter- und Seitennähte wie am Kleid steppen und bügeln.
Achtung bei **B** an den Seitennähten 3 cm vor der unteren Kante enden. Nahtenden sichern (siehe Zeichnung 14).

Rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kleid füttern / Ausschnitt

❹ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Futterkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen und in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil 4a).

❺ Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

❻ Futter nach innen umheften, bügeln. Rückw. Futterkanten eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Armausschnittkanten aufeinanderheften.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 9) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❼ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❽ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Futter nähen.

Saum

❾ Saum nach innen umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Futtersaum
Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln. Futtersaum genauso steppen. Das Futter ist dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

B

Ärmel

❿ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:

ENGLISH

AB

LINING
Stitch and press **side front and side back seams, shoulder seams, and side seams** as for dress.
Attention: For view **B**, end side seams 1¼" (3 cm) above lower edge. Tie-off ends of seams (see illustration 14).

Stitch **center back seam** from lower edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Lining the dress / neck edge

❹ Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching shoulder seams. Fold back lining edge to outside, ³⁄₁₆" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste then stitch neck edges of lining and dress together. Trim seam allowances. Clip allowances on curves and at center front (arrow 4a).

❺ Turn lining up. Press seam allowances toward lining and stitch to lining, close to seam, as far as possible (= understitch).

❻ Turn lining to inside, baste, and press. Turn back lining edges under and sew to zipper tapes by hand. Baste lining to dress along armhole edges.

A

Armhole edges / bias strips
Press each bias strip (piece 9) in half lengthwise, wrong side facing in.
➽ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

❼ Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of bias strip under at side seam. Stitch bias strip in place, ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

❽ Turn bias strips to inside, baste, and press. Sew bias strips to lining by hand.

Hem

❾ Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Lining hem
Press lower edge of lining to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide. Stitch as described for dress. The lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than dress.

B

Sleeves

❿ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste, then stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓫ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (6) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap

FRANÇAIS

AB

DOUBLURE
Piquer et repasser les **découpes,** les **coutures d'épaule** et les **coutures latérales** comme indiqué pour la robe.
Attention: pour **B,** arrêter les coutures latérales à 3 cm du bord inférieur et piquer des point d'arrêt (voir fig. 14).

Piquer la **couture milieu dos,** du bas des pièces jusqu'au repère de la fente. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Doublage de la robe / Décolleté

❹ Epingler la doubure sur le bord du décolleté de la robe, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâtir le bord du décolleté; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les inciser à la ligne milieu devant (flèche, fig. 4a).

❺ Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente.

❻ Retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser. Replier et coudre les bords dos de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Bâtir les bords d'emmanchure.

A

Emmanchures / Biais
Plier les biais (pièce 9) en deux dans le sens de leur longueur, envers contre envers.
➽ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

❼ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Replier les extrémités aux coutures latérales. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

❽ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers; repasser. Coudre les biais en place à la main sur la doublure.

Ourlet de la robe

❾ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers; piquer un bourdon (point ziagzag serré) sur le bord de pliure; supprimer le surplus qui dépasse à ras du bourdon.
RECOMMANDATION: faire un essai préalable sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Ourlet de la doublure
Replier et repasser le bord inférieur de la doublure sur l'envers sur 1,5 cm de large. Procéder à la finition de l'ourlet de la doublure comme indiqué pour la robe. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

B

Manches

❿ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus et les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓫ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4

➻ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Rückenteil / Schleppe

➻ Rückw. Mittelnähte von Kleid und Futter am Saum (Schleppe) zunächst links auf links aufeinanderstecken. Nach innen greifen, Stecknadel lösen und die Nähte rechts auf rechts aufeinanderstecken.

⓬ Rückenteile an der Schleppe rechts auf rechts auf das Futter stecken, dabei das Kleid aber **nicht** komplett wenden. Teilungs- und Seitennähte treffen aufeinander. Saumkanten aufeinandersteppen, dabei an den Seitennähten beginnen und enden. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden und in das Futter bügeln. Naht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (12a).
Schleppe wenden, Kante heften, bügeln.

Saum / Vorderteil

⓭ Saum am Vorderteil versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Saum an den Zugaben der Seitennähte festnähen.

Futtersaum

⓮ Untere Futterkante am Vorderteil 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Das Futter ist dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

ZIERKNÖPFE 2 mm neben dem Reißverschluss auf das **rechte** Rückenteil nähen, den obersten ca. 0,5 cm unterhalb der Ausschnittkante, die restl. im Abstand von jeweils 2 cm.

Schleife / Knoten

⓯ Streifen für die Schleife (Teil 12) der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Streifen mit Hilfe einer kleinen Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften, bügeln.

⓰ Am Stoffstreifen für den Knoten (Teil 13) die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

⓱ Streifen für das Band (Teil 11) der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Streifen mit Hilfe eine Stiftes wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

⓲ Schleife laut Zeichnung falten. Knoten um die Schleifenmitte legen und auf der Rückseite von Hand zunähen.
Band an der Umbruchlinie falten und an der Rückseite von Hand auf den Knoten nähen.

SCHLEIFE wie markiert an der **linken** vord. Teilungsnaht auf das Kleid nähen.

must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Dress back / train

➻ At hem edge (train), first pin center back seams of dress and lining together, wrong sides facing. Reach between layers, remove the pin, and pin seams together, right sides facing.

⓬ On the train, pin hem edges of dress back and lining together, right sides facing, **not** turning dress entirely wrong side out to do so. Side front seams, side back seams, and side seams must match. Stitch hem edges together, beginning and ending at side seam. Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances. Press allowances toward lining. Topstitch lining close to seam (= understitch), thereby catching allowances (12a).
Turn train right side out. Baste hem edge and press.

Hem / dress front

⓭ Finish lower edge of dress front. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.
Sew hem to allowances of side seams.

Lining hem

⓮ On lining front, press lower edge to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, baste, and edgestitch in place. The lining is then ⅝" (1.5 cm) shorter than the dress.

Sew DECORATIVE BUTTONS to the **right** dress back, a scant ⅛" (2 mm) from the zipper, with the upper button approx. 3/16" (0.5 cm) below the neck edge and the remaining buttons spaced ¾" (2 cm) apart.

Bow / knot

⓯ Fold the fabric strip for the bow (piece 12) in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Trim seam allowances.
Turn strip right side out, with the help of a safety pin. Baste edges and press.

⓰ On the fabric strip for the knot (piece 13), press long edges to center, then press the strip in half lengthwise, wrong side facing in.

⓱ Fold the fabric strip for the band (piece 11) in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated, leaving an opening in seam, for turning. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn strip right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

⓲ Fold bow piece as illustrated. Lay knot piece around middle of bow and sew ends together on back of bow, by hand.
Fold band piece on marked fold line and sew the fold to the back of the knot by hand.

Sew the BOW to the dress, at the **left** side front seam, as marked.

points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Dos / Traîne

➻ Pour commencer, épingler la couture milieu dos de la robe sur celle de la doublure à l'ourlet (traîne), envers contre envers. Saisir le bord par l'intérieur de la robe et épingler les coutures l'une sur l'autre endroit contre endroit.

⓬ Epingler les dos de la traîne sur la doublure, endroit contre endroit, ainsi que découpes sur découpes et coutures latérales sur coutures latérales, mais **sans** retourner entièrement la robe. Piquer le bord d'ourlet en commençant et en arrêtant la couture sur les coutures latérales. Piquer des points d'arrêt. Réduire et repasser les surplus de couture sur la doublure; surpiquer à ras de la couture en saisissant les surplus (fig. 12a).
Retourner la traîne sur l'endroit; faufiler le long du bord; repasser.

Ourlet / Devant

⓭ Surfiler l'ourlet du devant, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.
Coudre l'ourlet sur les surplus des coutures latérales.

Ourlet de la doublure

⓮ Au bas du devant de la doublure, replier et repasser le bord inférieur sur l'envers sur 1,5 cm. Remplier et bâtir l'ourlet en place; piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

Coudre les BOUTONS DÉCORATIFS sur le dos **droit** à 2 mm de la fermeture à glissière: le bouton supérieur à env. 0,5 cm du décolleté, puis les boutons restants tous les 2 cm.

Nœud

⓯ Plier la pièce prévue pour les boucles (pièce 12) en deux dans le sens de sa longueur, endroit contre endroit. Piquer sur les grands côtés superposés. Réduire les surplus de couture.
Retourner la pièce sur l'endroit à l'aide d'une petite épingle de sûreté; faufiler le long des bords; repasser.

⓰ Rabattre les grands côtés de la bague centrale du nœud (pièce 13) bord à bord au milieu de la pièce, puis plier la pièce en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.

⓱ Plier le ruban (pièce 11) en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 17 en ménageant une ouverture pour retourner la pièce. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner le ruban sur l'endroit à l'aide d'un crayon. Faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre le bord à la main.

⓲ Plisser les boucles comme indiqué sur la fig. 18. Plier la bague centrale autour des boucles et la coudre au dos du nœud à la main.
Plier le ruban suivant la ligne de pliure et le coudre au dos du nœud à la main.

Coudre le NŒUD sur la découpe devant **gauche** de la robe suivant le repère.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 middenvoorpand / verlenging
A B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 zijvoorpand / verlenging
A B 5 middenachterpand 2x
A B 6 middenachterpand / verlenging
A B 7 zijachterpand 2x
A B 8 zijachterpand / verlenging
A 9 schuine strook / armsgat 2x
B 10 mouw 2x
B 11 band 1x
B 12 strik 1x
B 13 knoop voor strik 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor JURK **B** de delen 1 tot 8 en 10 tot 13.

① **Opgelet:** voordat u de delen knipt, de verlengende delen vastplakken: deel 2 aan deel 1, deel 4 aan deel 3.
Deel 6 op dezelfde manier aan deel 5 en deel 8 aan deel 7 vastplakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Stof I en stof II (kantstof met een rand met boogjes)
Deel 10 van stof II knippen, daarbij de onderrand van de mouw op de boogjes leggen.
De andere delen van stof I knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knip-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti centrale / prolungamento
A B 3 davanti laterale 2x
A B 4 davanti laterale / prolungamento
A B 5 dietro centrale 2x
A B 6 dietro centrale / prolungamento
A B 7 dietro laterale 2x
A B 8 dietro laterale / prolungamento
A 9 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 10 manica 2x
B 11 nastro 1x
B 12 fiocco 1x
B 13 nodo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 9;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 8 e 10 - 13
che corrispondono alla vostra taglia.

① **Attenzione:** prima di tagliare incollare i prolungamenti e cioè la parte 2 alla parte 1 e la parte 4 alla parte 3.
Incollare allo stesso modo la parte 6 alla parte 5 e la parte 8 alla parte 7.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto I e II (pizzo con bordo a festoni unilaterale)
Tagliare la parte 10 nel tessuto II, disporre il bordo inferiore delle maniche sul bordo a festoni del pizzo.
Tagliare le altre parti nel tessuto I.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero central / prolongación
A B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 delantero lateral / prolongación
A B 5 espalda central 2 veces
A B 6 espalda central / prolongación
A B 7 espalda lateral 2 veces
A B 8 espalda lateral / prolongación
A 9 tira al bies / sisa 2 veces
B 10 manga 2 veces
B 11 cinta 1 vez
B 12 lazo 1 vez
B 13 nudo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 8 y 10 a 13
en la talla correspondiente.

① **Atención:** antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 2 en la pieza 1 y la pieza 4 en la pieza 3.
Pegar igual la pieza 6 en la 5 y la pieza 8 en la 7.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II (tela de encaje con canto ondulado a un lado)
Cortar la pieza 10 de la tela II, poniendo el canto inferior manga en el canto ondulado.
Cortar las piezas restantes de la tela I.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

voorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 4 cm zoom bij de voorpanden, **1,5 cm** zoom bij de achterpanden.
AB – 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 9 en bij **B** bij deel 13 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1+2, 3+4, 5+6 resp. 7+8 knippen.
➼ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
A: geen zoom.
B: geen zoom bij de voorpanden, **1,5 cm** bij de achterpanden.
AB – 1,5 cm bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK

Deelnaden

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor en middenachter toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➼ De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken. Bij het einde van het ritssplit met de hand een trensje maken en ca. 2 cm onder het trensje de rits afknippen (3a).

Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 3) en zijnaden (naadcijfer 4) rijgen en stikken. De naden stikken.
Bij **B** de zijnaden alleen tot de zoom stikken. Een keer heen en terug stikken. De zoom van het voorpand steekt er een beetje uit (zie tekening 12).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 4 cm all'orlo dei davanti; **1,5 cm** all'orlo dei dietro.
AB - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 9 di **A** e alla parte 13 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.
te alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliare nella fodera le parti 1+2, 3+4, 5+6 e 7+8.
➼ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
A: nessu margine all'orlo.
B: nessu margine all'orlo dei davanti, **1,5 cm** all'orlo dei dietro.
AB – 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
ABITO

Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 1). Chiudere le cuciture.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➼ Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Bloccare l'estremità della lampo e tagliarla ca. 2 cm al disotto dei punti (3a).

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture.
Per **B** chiudere le cuciture laterali solo fino all'orlo. Fermare le cuciture a dietropunto. L'orlo sporge un po' dal davanti, vedi la figura 12.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 4 cm dobladillo en los delanteros, **1,5 cm** dobladillo en las piezas de la espalda.
AB - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 9 y para **B** en la pieza 13 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 1+2, 3+4, 5+6 así como 7+8.
➼ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
A: sin dobladillo.
B: sin dobladillo en los delanteros, **1,5 cm** en las piezas de la espalda.
AB - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Costuras divisorias

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 1) y coser. Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➼ Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura posterior central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera.
Asegurar los extremos. Planchar abiertos los márgenes. Asegurar la cremallera en el extremo de abertura y cortar unos 2 cm por debajo (3a).

Costuras hombro y costuras laterales
Colocar la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras.
En **B** coser las costuras laterales sólo hasta el dobladillo. Asegurar los extremos. El dobladillo sobresale un poco en el delantero (véase dibujo 12). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

VOERING
Deelnaden, schoudernaden en zijnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
Opgelet: bij **B** bij de zijnaden 3 vóór de onderrand eindigen. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 14).

De middenachternaad van de onderkant tot het splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Jurk voeren / halsrand

4 De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen, middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 4a).

5 De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

6 De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De armsgaten op elkaar rijgen.

A

Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook (deel 9) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➤ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

7 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

8 De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De schuine rand met de hand bij de voering vastnaaien.

Zoom

9 De zoom naar binnen omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Zoom van de voering
Onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken. De zoom van de voering op dezelfde manier stikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

B

Mouwen

10 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op el-

ITALIANO

AB

FODERA
Chiudere le **cuciture divisorie, le cuciture delle spalle e le cuciture laterali** come fatto per l'abito di stoffa. Stirare.
Attenzione - modello B: chiudere le cuciture laterali fino a 3 cm dal bordo inferiore. Fermare le cuciture a dietropunto, vedi la figura 14.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal basso fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Foderare l'abito / Scollo

4 Appuntare la fodera all'abito, diritto su diritto, sul bordo dello scollo, le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e nel centro davanti, vedi la freccia nella figura 4a.

5 Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucire andando avanti il più possibile a filo della cucitura.

6 Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Cucire a mano i bordi dietro della fodera ripiegandoli sulle fettucce della lampo. Imbastire insieme i bordi degli scalfi.

A

Scalfi / Strisce in isbieco
Stirare per lungo la striscia in isbieco (parte 9), il rovescio è all'interno.
➤ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

7 Imbastire lo sbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderli.

8 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire a mano lo sbieco sulla fodera.

Orlo

9 Stirare l'orlo verso l'interno. Cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Orlo alla fodera
Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

B

Maniche

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➤ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle.

ESPAÑOL

AB

FORRO
Coser las **costuras divisorias, costuras hombro y costuras laterales** como en el vestido y planchar.
Atención: para **B** terminar en las costuras laterales 3 cm antes del canto inferior. Asegurar los extremos. (véase dibujo 14).

Coser la **costura posterior central** desde abajo hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Forrar el vestido / escote

4 Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos. Prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas y en el medio delantero dar unos cortes (flecha 4a).

5 Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y coser todo lo que se pueda al ras de la costura.

6 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Coser a mano los cantos posteriores de forro remetidos en las cintas de la cremallera. Hilvanar montados los cantos sisa.

A

Sisas / tira al bies
Planchar la tira (pieza 9) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
➤ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

7 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral.
Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

8 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en el forro.

Dobladillo

9 Volver el dobladillo hacia dentro y planchar entornando, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y coser a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Dobladillo de forro
Planchar el canto inferior de forro entornado 1,5 cm de ancho, coser igual el dobladillo de forro. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

B

Manga

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

⓫ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Achterpand / sleep
➽ Middenachternaad van jurk en voering bij de zoom (sleep) eerst op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar). In de jurk grijpen, de speld loshalen en de naad op elkaar spelden (goede kanten op elkaar).

⓬ Achterpanden bij de sleep op de voering vastspelden (goede kanten op elkaar), daarbij de jurk **niet** helemaal keren. De deelnaden en zijnaden liggen op elkaar. De zomen op elkaar stikken, daarbij bij de zijnaden beginne en eindigen. Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, naar de voering toe strijken. Naad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (12a).
Sleep keren, rand rijgen, strijken.

Zoom / voorpand

⓭ De zoom bij het voorpand zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken.
De zoom losjes met de hand vastnaaien.
De zoom bij de zijnaden vastspelden.

Zoom bij de voering

⓮ De onderrand van de voering bij het voorpand 1,5 cm breed omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

SIERKNOPEN 2 mm naast de rits op het **rechter** achterpand vastnaaien: de bovenste knoop ca. 0,5 cm onder de halsrand, de andere op een afstand van steeds 2 cm.

Strik / knoop

⓯ De strook voor de strik (deel 12) in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen.
Strook met een kleine veiligheidsspeld keren. De randen rijgen, strijken.

⓰ Bij de strook voor de knoop (deel 13) de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen.

⓱ De strook voor de strik (deel 11) in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij aan de onderkant een stukje om te keren openlaten. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De strook met behulp van een potlood keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓲ De strik volgens de tekening vouwen. De knoop om het midden van de strik heen leggen, aan de achterkant met de hand dichtnaaien.
Band bij de vouwlijn vouwen en aan de achterkant met de hand bij de knoop vastnaaien.

STRIK volgens de tekening bij de **linken** deelnaad (voor) op de jurk vastnaaien.

trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle.
Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Dietro / Strascico
➽ Appuntare prima, rovescio su rovescio, le cuciture centrali dietro dell'abito e della fodera all'orlo (strascico). Infilarvi dentro la mano, staccare lo spillo ed appuntare le cuciture diritto su diritto.

⓬ Appuntare i dietro allo strascico sulla fodera diritto su diritto, **senza** rivoltare completamente l'abito. Le cuciture divisorie e laterali combaciano. Cucire insieme i bordi all'orlo, iniziando e terminando dalle cuciture laterali. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini e stirarli verso la fodera. Impunturare a filo della cucitura, cucendo i margini (12a).
Rivoltare lo strascico, imbastire il bordo e stirare.

Orlo / Davanti

⓭ Rifinire l'orlo al davanti, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi.
Fissare l'orlo sui margini delle cuciture laterali.

Orlo alla fodera

⓮ Stirare verso l'interno per 1,5 cm il bordo inferiore della fodera del davanti, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. La fodera sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

Attaccare 2 BOTTONI DECORATIVI sul dietro **destro** a 2 mm dalla lampo, quello superiore ca. 0,5 cm al disotto del bordo scollo, gli altri a 2 cm l'uno dall'altro.

Fiocco / Nodo

⓯ Piegare a metà per lungo la striscia per il fiocco (parte 12), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini.
Con l'ausilio di una piccola spilla da balia rivoltare la striscia. Imbastire i bordi e stirare la striscia.

⓰ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia per il nodo (parte 13), piegare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

⓱ Piegare a metà per lungo il striscia per il nastro (parte 11), il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato, lasciando aperto un piccolo tratto per poter rivoltare la striscia. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la striscia con una matita. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

⓲ Piegare la striscia a fiocco come illustrato. Disporre il nodo al centro del fiocco e chiuderlo sul retro con alcuni punti a mano.
Piegare il nastro lungo la linea di ripiegatura e cucirlo a mano sul retro del nodo.

Cucire il FIOCCO sulla cucitura davanti **sinistra** dell'abito come indicato.

hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto.
➽ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Espalda / cola del vestido
➽ Prender superpuestas las costuras posteriores centrales del vestido y del forro en el dobladillo (cola) primero revés contra revés. Sujetar por dentro, soltar los alfileres y prender superpuestas las costuras encarando los derechos.

⓬ Prender las piezas de la espalda en la cola al forro derecho contra derecho, pero **sin** girar del todo el vestido. Las costuras divisorias y laterales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos de dobladillo, empezando y terminando en las costuras laterales. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y plancharlos en el forro. Pespuntear la costura al ras, pillando los márgenes (12a). Girar la cola del vestido, hilvanar el canto y planchar.

Dobladillo / delantero

⓭ Sobrehilar el dobladillo en el delantero, hilvanar entornando y planchar. Coser el dobladillo flojo a mano.
Coser el dobladillo en los márgenes de las costuras laterales.

Dobladillo de forro

⓮ Planchar entornado el canto inferior de forro en el delantero 1,5 cm de ancho, remeter, pasar unos hilvanes y pespuntear al ras.
El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

Coser los BOTONES DE ADORNO a 2 mm de la cremallera en la espalda **derecha**, el superior a unos 0,5 cm por debajo del canto del escote y los restantes a 2 cm de distancia.

Lazo / nudo

⓯ Doblar la tira para el lazo (pieza 12) por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes.
Girar la tira con un imperdible pequeño. Hilvanar los cantos y planchar.

⓰ En la tira para el nudo (pieza 13) planchar los cantos largos hacia el medio y planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

⓱ Doblar la tira para la cinta (pieza 11) por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo, dejando una abertura para dar la vuelta. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar la tira con la ayuda de un lápiz. Hilvanar los cantos y planchar.
Coser a mano la costura abierta.

⓲ Doblar el lazo según el dibujo. Poner el nudo alrededor del medio de lazo y coserlo a mano por el revés.
Doblar la cinta por la línea de doblez y coser a mano por el revés en el nudo.

Coser el LAZO al vestido como está marcado en la costura divisoria delantera **izquierda**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Mittframstycke / förlängning
A B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Sidframstycke / förlängning
A B 5 Mittbakstycke 2x
A B 6 Mittbakstycke / förlängning
A B 7 Sidbakstycke 2x
A B 8 Sidbakstycke / förlängning
A 9 Snedremsa / ärmringning 2x
B 10 Ärm 2x
B 11 Band 1x
B 12 Rosett 1x
B 13 Knut 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 8 och 10 till 13.

① **Observera,** tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: Del 2 vid del 1, del 4 vid del 3.
Tejpa fast del 6 vid del 5 och del 8 vid del 7 på samma sätt.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Tyg I och tyg II (spetstyg med ensidig uddkant)
Klipp till del 10 i tyg II, lägg den nedre ärmkanten på uddkanten.

Klipp till de övriga delarna i tyg I.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Средняя часть переда / удлинение
A B 3 Боковая часть переда 2x
A B 4 Боковая часть переда / удлинение
A B 5 Средняя часть спинки 2x
A B 6 Средняя часть спинки / удлинение
A B 7 Боковая часть спинки 2x
A B 8 Боковая часть спинки / удлинение
A 9 Косая бейка / пройма 2x
B 10 Рукав 2x
B 11 Полоса для "хвостиков" банта 1x
B 12 Полоса для банта 1x
B 13 Полоса для узелка банта 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1- 9,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1- 8 и 10 - 13
нужного размера.

① **Внимание!** Перед раскроем приклеить удлиняющие части к деталям бумажной выкройки: часть 2 - к детали 1, часть 4 - к детали 3, часть 6 - к детали 5 и часть 8 - к детали 7.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Ткань I и ткань II (кружевное полотно с фестонами по одной кромке)
Деталь 10 выкроить из ткани II, совместив нижний край бумажной выкройки рукава с фестончатым краем кружевного полотна.
Остальные детали выкроить из ткани I.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой ткани.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
B – 4 cm fåll på framstyckena, **1,5 cm** fåll på bakstyckena.

AB – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 9 och för **B** på del 13 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter delarna 1+2, 3+4, 5+6 samt 7+8.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
A: Ingen fåll.
B: Ingen fåll på framstyckena, **1,5 cm** på bakstyckena.
AB – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg 4 cm brett enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de **främre delningssömmarna.**
Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➽ Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sy en trådträns vid blixtlåsänden och klipp av blixtlåset ca 2 cm nedanför (3a).

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 4). Sy sömmarna.
Sy sidsömmarna för **B** endast till fållen. Fäst sömändarna. Fållen skjuter ut något vid framstycket (se teckning 12).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
В: 4 см - на подгибку низа деталей переда, **1,5 см** - на подгибку низа деталей спинки.
АВ: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 9 у **А** и детали 13 у **В** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style- см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали 1+2, 3+4, 5+6, а также детали 7+8.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
А: без припуска на подгибку низа.
В: без припуска на подгибку низа деталей переда, **1,5 см** - на подгибку низа деталей спинки.
АВ: 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки по рисункам детали шириной 4 см и приутюжить их на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ
ПЛАТЬЕ

Рельефные швы

❶ Боковые части **переда** сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **рельефные швы** (контрольная метка 1).
Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➽ Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❸ Средние части спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза спинки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить. На потайной застежке-молнии сделать закрепку и срезать на ок. 2 см ниже закрепки (3а).

Плечевые швы и боковые швы
Спинку сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать.
У **В** стачать боковые срезы только до линии нижнего края платья. Припуск на подгибку низа переда остается слегка выступающим (см. рис. 12).
Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

FODER
Sy **delnings-, axel- och sidsömmarna** som vid klänningen, pressa.

Observera, sluta för **B** i sidsömmarna 3 cm före den nedre kanten. Fäst sömändarna (se teckning 14).

Sy den **bakre mittsömmen** nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fodra klänningen / urringning

❹ Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens urringningskant, axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre foderkanterna 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan och nåla fast dem vid urringningen. Vik ut blixtlåsbanden mot utsidan och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop urringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna och i den främre mitten (pil 4a).

❺ Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

❻ Tråckla in fodret, pressa. Vik in fodrets bakre kanter och sy fast dem på blixtlåsbanden för hand. Tråckla ihop ärmringningskanterna.

A

Ärmringningar / snedremsor
Vik snedremsan (del 9) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.
➽ Klipp ner tilläggen i ärmringningarna till 1 cm.

❼ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❽ Tråckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på fodret för hand.

Fåll

❾ Pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Fodrets fåll
Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett. Sy fodrets fåll på samma sätt. Fodret är då 1,5 cm kortare än klänningen.

B

Ärmar

❿ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓫ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

РУССКИЙ

AB

ПОДКЛАДКА
Рельефные швы, плечевые швы и боковые швы выполнить так же, как на платье. Припуски швов обработать так же.
Внимание для **B!** Боковые швы заканчиваются на 3 см выше нижнего среза. Сделать закрепки (см. рис. 14).

Средний шов спинки выполнить от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подкладку пришить к платью / Горловина

❹ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы платья и подкладки. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Подкладку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках и по линии середины переда надсечь (стрелка 4a).

❺ Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.

❻ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки на молнию. Сметать срезы мешковин платья и подкладки.

A

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам (деталь 9), изнаночной стороной вовнутрь.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❼ Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы косой бейки подвернуть у бокового шва. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❽ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

Подгибка низа платья

❾ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны платья проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны платья осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальную длину стежка и оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Подгибка низа подкладки
Припуск по нижнему срезу шириной 1,5 см заутюжить на изнаночную сторону и настрочить так же, как подгибку низа платья, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

B

Кружевные рукава

❿ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓫ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и переде, шов рукава

➽ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Bakstycke / släp

➽ Nåla ihop klänningens och fodrets bakre mittsömmar vid fållen (släp) aviga mot aviga. Grip inåt, ta bort knappnålen och nåla ihop sömmarna räta mot räta på varandra.

⓬ Nåla fast bakstyckena vid släpet räta mot räta på fodret, men vänd **inte** klänningen helt. Delnings- och sidsömmarna möter varandra. Nåla ihop fållkanterna, börja och sluta vid sidsömmarna. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem fodret. Kantsticka sömmen smalt, samtidigt sys sömsmånerna fast (12a).
Vänd släpet, tråckla kanten, pressa.

Fåll / framstycke

⓭ Sicksacka fållen på framstycket, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Sy fast fållen på sidsömmarnas sömsmåner.

Fodrets fåll

⓮ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett på framstycket, vik in, tråckla och sy fast smalt. Fodret är då 1,5 cm kortare än klänningen.

Sy fast DEKORKNAPPAR 2 mm bredvid blixtlåset på det **högra** bakstycket, den översta ca 0,5 cm nedanför urringningskanten, de övriga med vardera 2 cm mellanrum.

Rosett / knut

⓯ Vik remsan för rosetten (del 12) dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd remsan med en liten säkerhetsnål. Tråckla kanterna, pressa.

⓰ Pressa in långsidorna mot mitten vid tygremsan för knuten (del 13), vik remsan dubbel och pressa, avigsidan inåt.

⓱ Vik remsan för bandet (del 11) dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen, men lämna en öppning för att vända igenom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd remsan med hjälp av en penna. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓲ Vik rosetten enligt teckningen. Lägg knuten om rosettens mitt och sy ihop den för hand på baksidan.
Vik bandet vid vikningslinjen och sy fast det på baksidan på knuten för hand.

Sy fast ROSETTEN enligt markeringen på den **vänstra** främre delningssömmen på klänningen.

с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Спинка / Шлейф

➽ Средние швы спинки на платье и подкладке сколоть на участке припуска на подгибку низа (шлейф) сначала изнаночной стороной к изнаночной стороне. Просунуть руку между платьем и подкладкой, захватить припуски, вытянуть их наружу, вынуть булавки и снова сколоть припуски, но уже лицевой стороной к лицевой стороне.

⓬ Детали спинки на участке шлейфа сложить с подкладкой лицевыми сторонами, **не** прихватывая само платье. Нижние срезы стачать, начав и закончив строчку у боковых швов. Сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на подкладку. Нижний край отстрочить в край, настрачивая припуски шва (12a).
Шлейф вывернуть, край выметать, приутюжить.

Подгибка низа / Перед

⓭ Припуск на подгибку низа переда обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Подгибку низа пришить к припускам боковых швов.

Подгибка низа подкладки

⓮ Припуск по нижнему срезу подкладки переда заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

ДЕКОРАТИВНЫЕ ПУГОВИЦЫ пришить на **правую** деталь спинки на расстоянии 2 мм от потайной застежки на молнию: верхнюю пуговицу - на ок. 0,5 см ниже горловины, остальные пуговицы - с интервалом 2 см.

Бант / Узелок банта

⓯ Полосу для банта (деталь 12) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосу вывернуть налицо при помощи маленькой английской булавки. Края выметать, приутюжить.

⓰ На полосе для узелка банта (деталь 13) заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

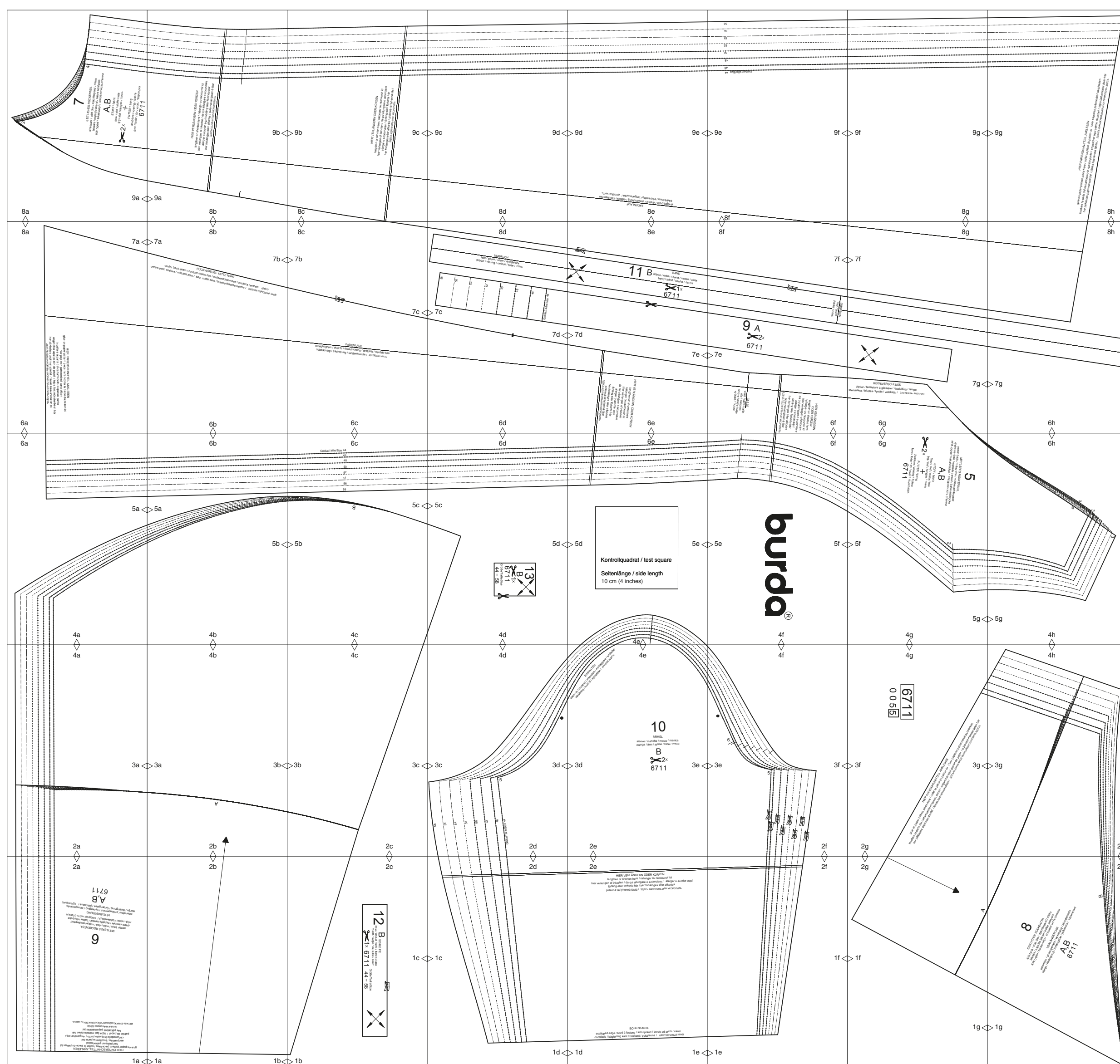
⓱ Полосу для "хвостиков" банта (деталь 11) сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок шва для выворачивания. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Полосу вывернуть при помощи вязальной спицы. Края выметать, приутюжить. Открытый участок зашить вручную.

⓲ Полосу для банта сложить бантом так, как показано на рисунке. Полосу для узелка банта обернуть вокруг банта по линии середины, концы сшить вручную с тыльной стороны банта.
Полосу для "хвостиков" банта сложить поперек пополам и пришить вдоль сгиба вручную под узелок банта.

БАНТ пришить на платье над **левым** рельефным швом переда по разметке.

burda Download–Schnitt

Modell 6711 Bogen A



1a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel
aanplakken / incollare la parte del
cartamodello in questo punto / enganchar aquí
patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

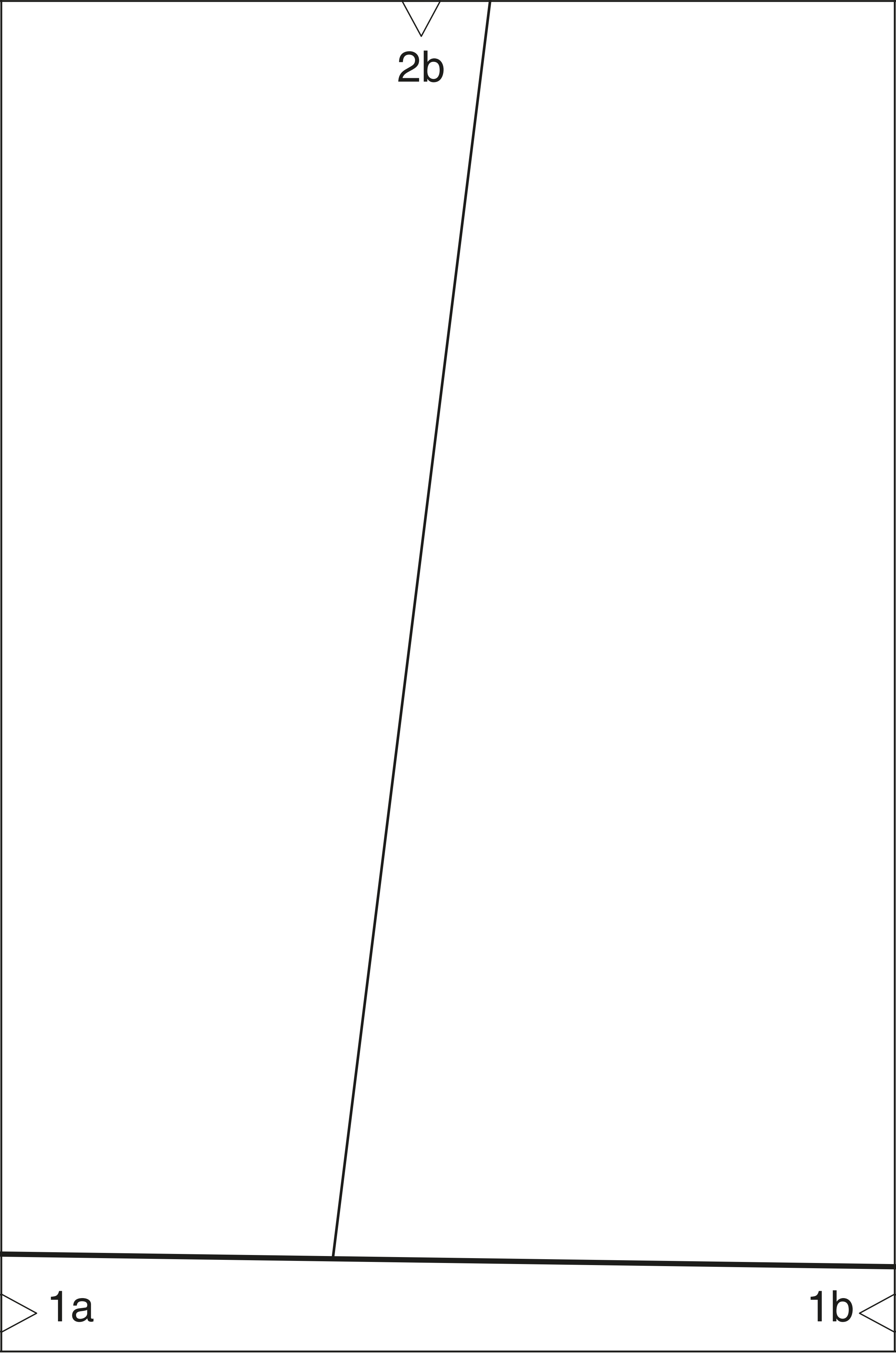
6

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A,B
6711

2a


2b
1a
1b

1c

2c

12 B SCHLEIFE

bow / noeud / strik / fiocco / lazo

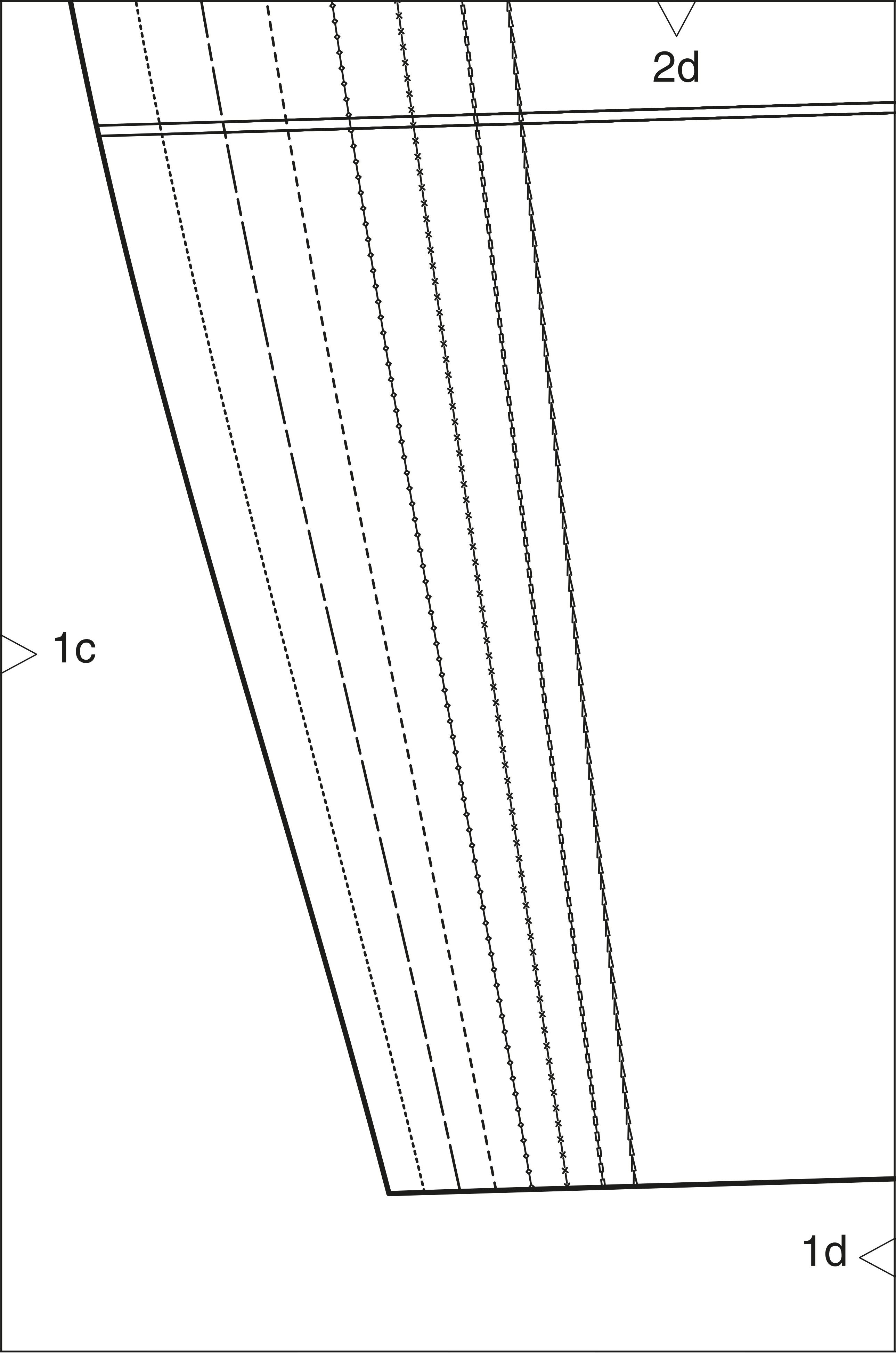
rosett / sløjfe / ruusuke / БАНТ

1x 6711

Größe/Taille/Size

44 – 58

1b


2d
1c
1d

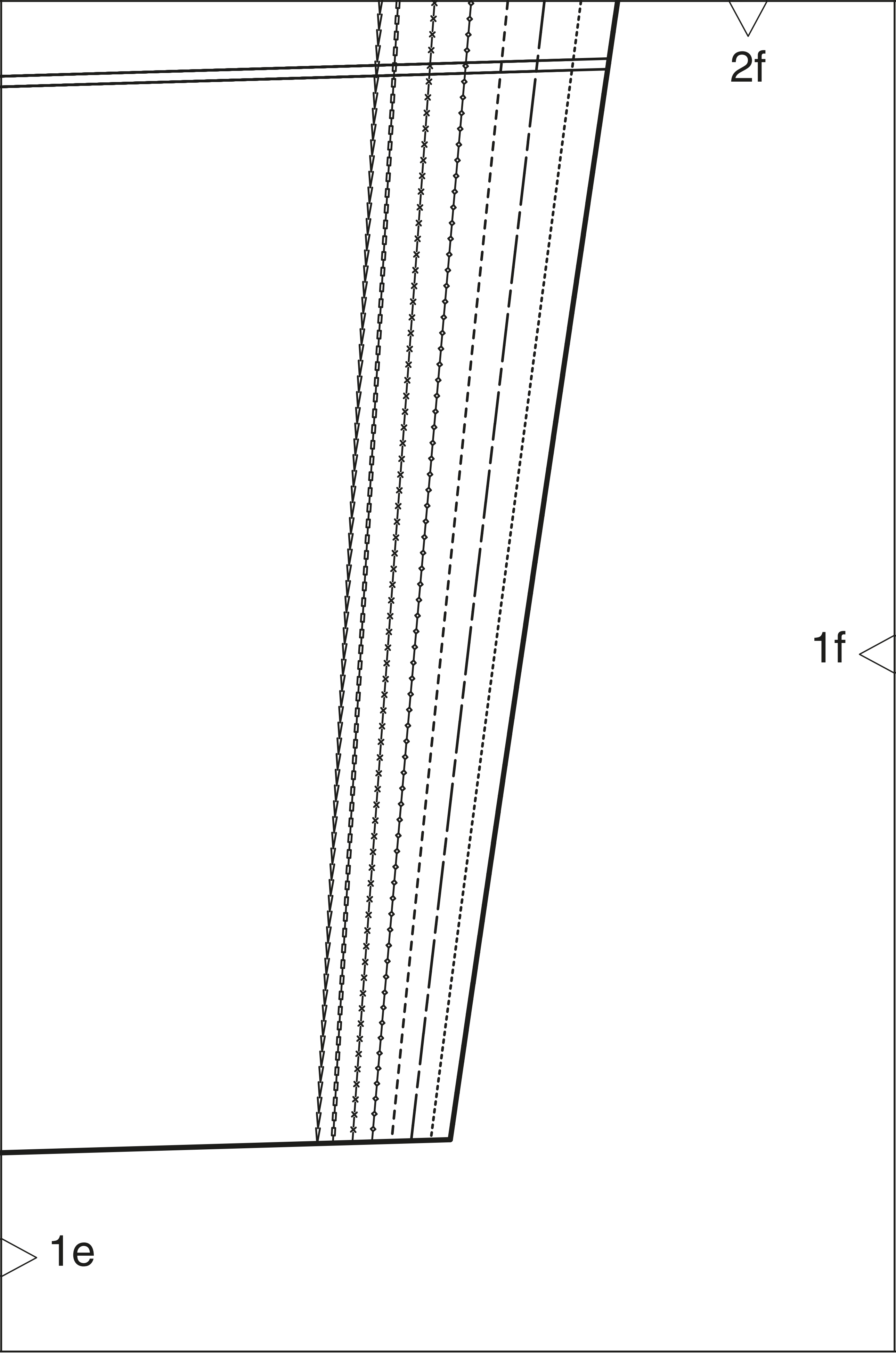
2e

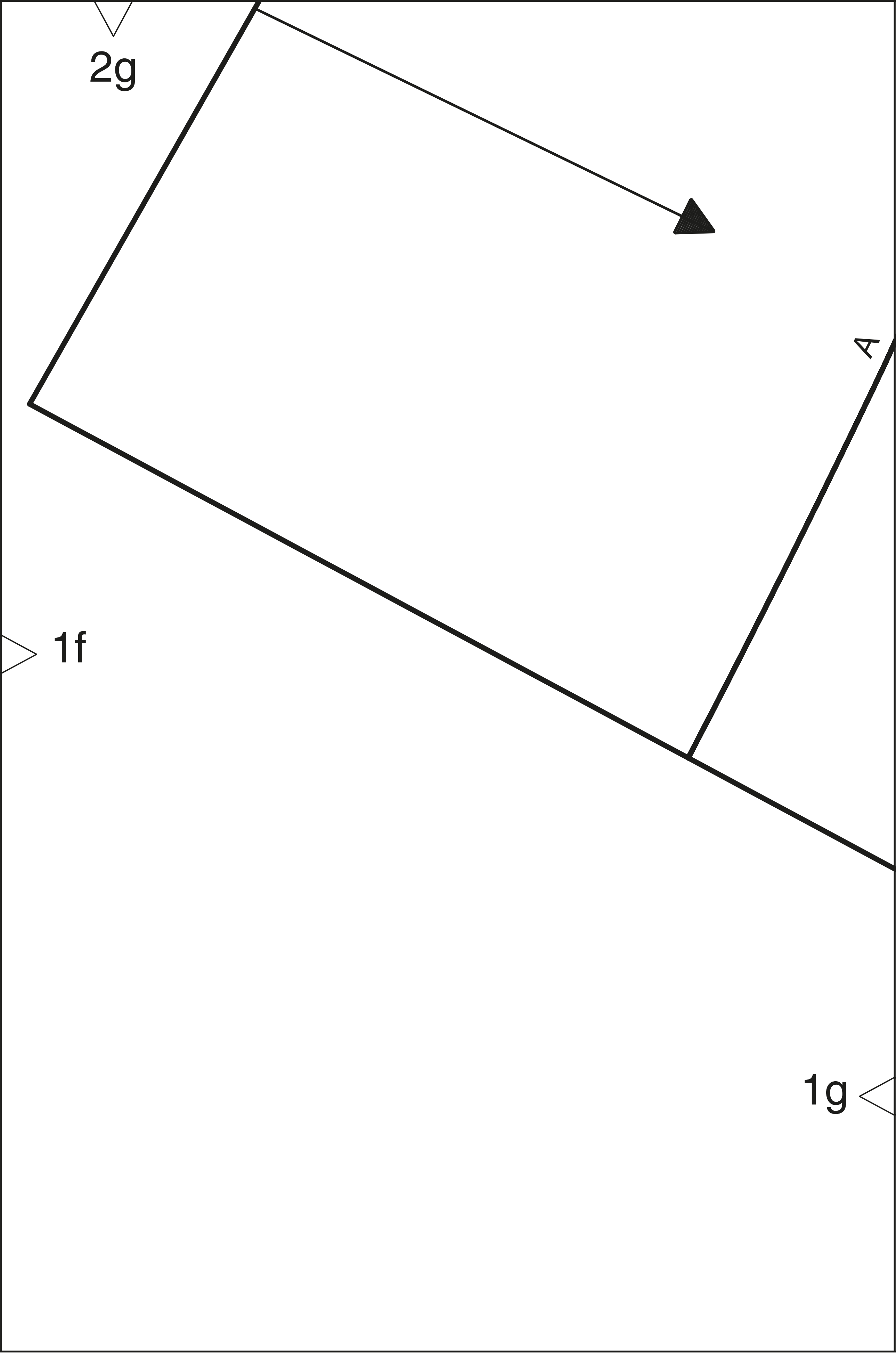
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

1d

1e


2f
1f
1e


2g
A
1f
1g

2h

B

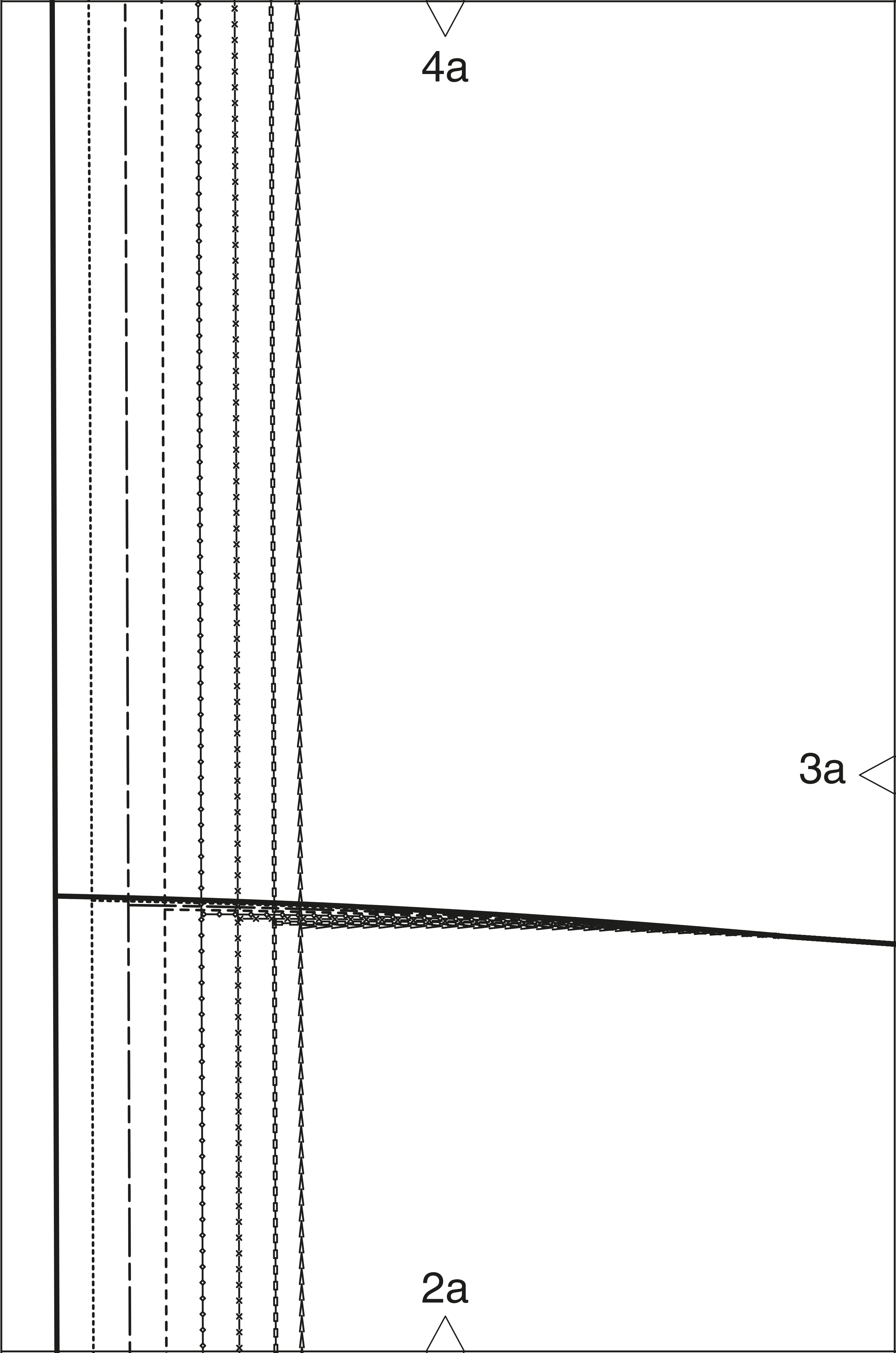
8

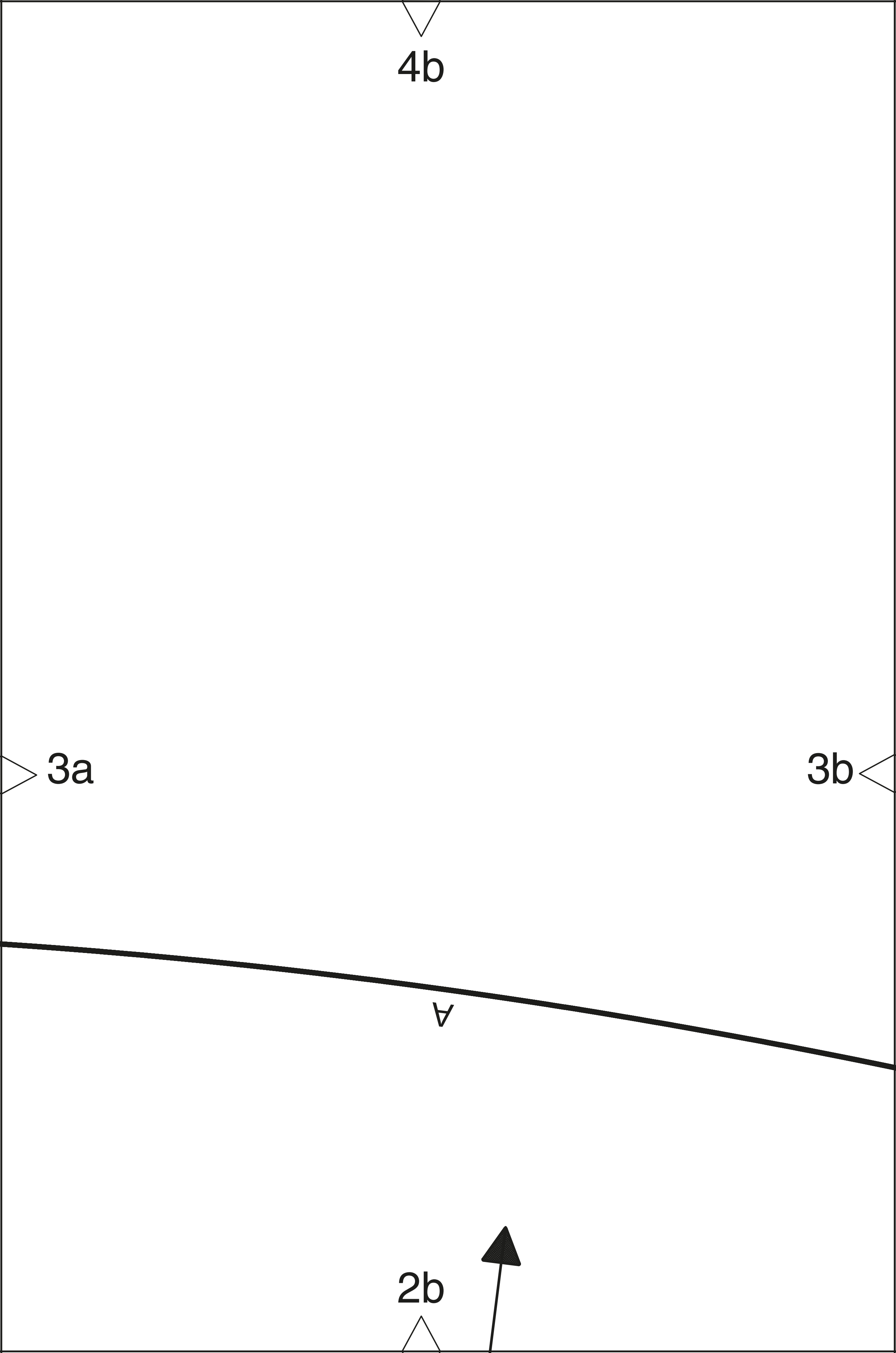
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

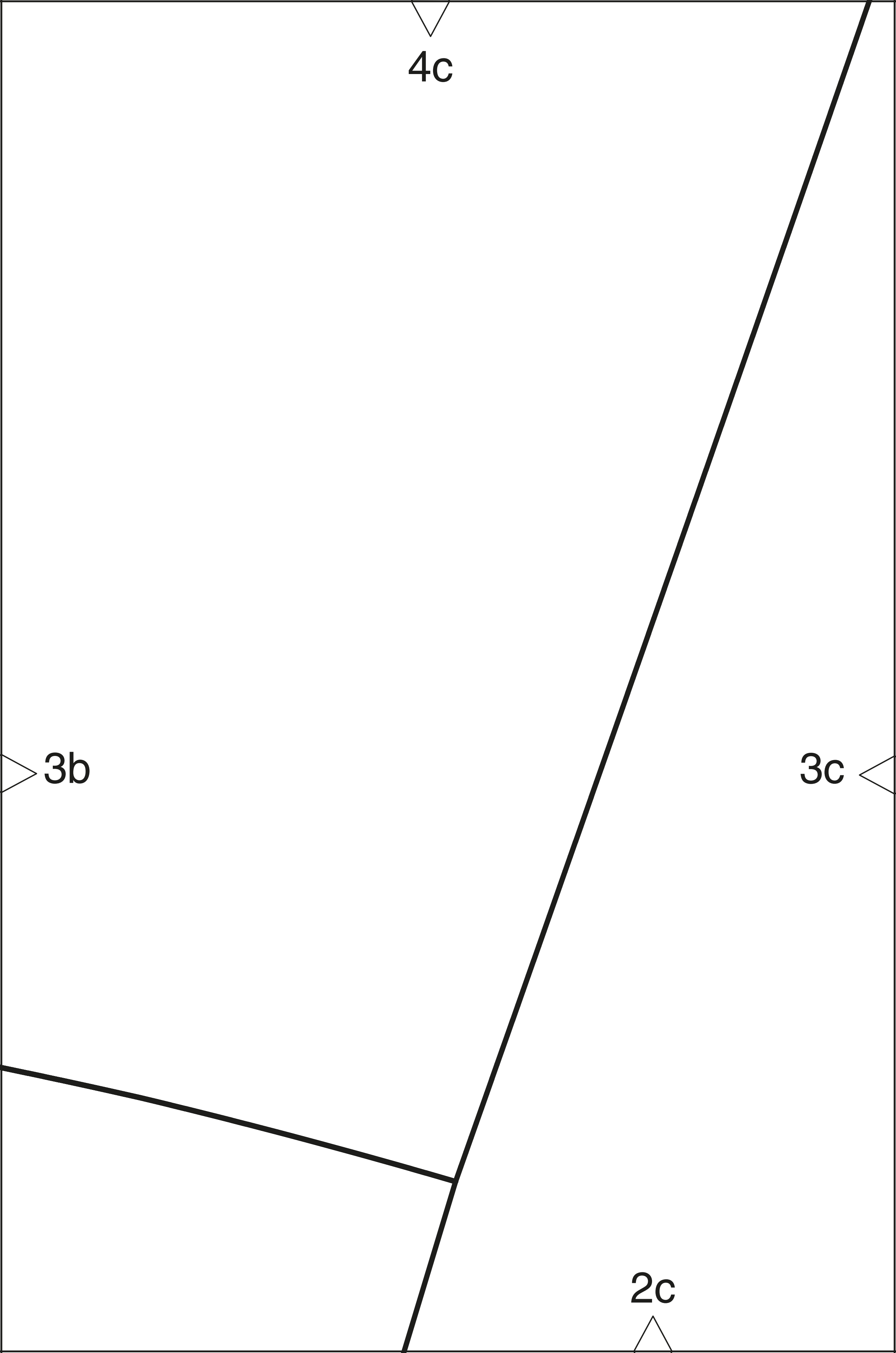
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

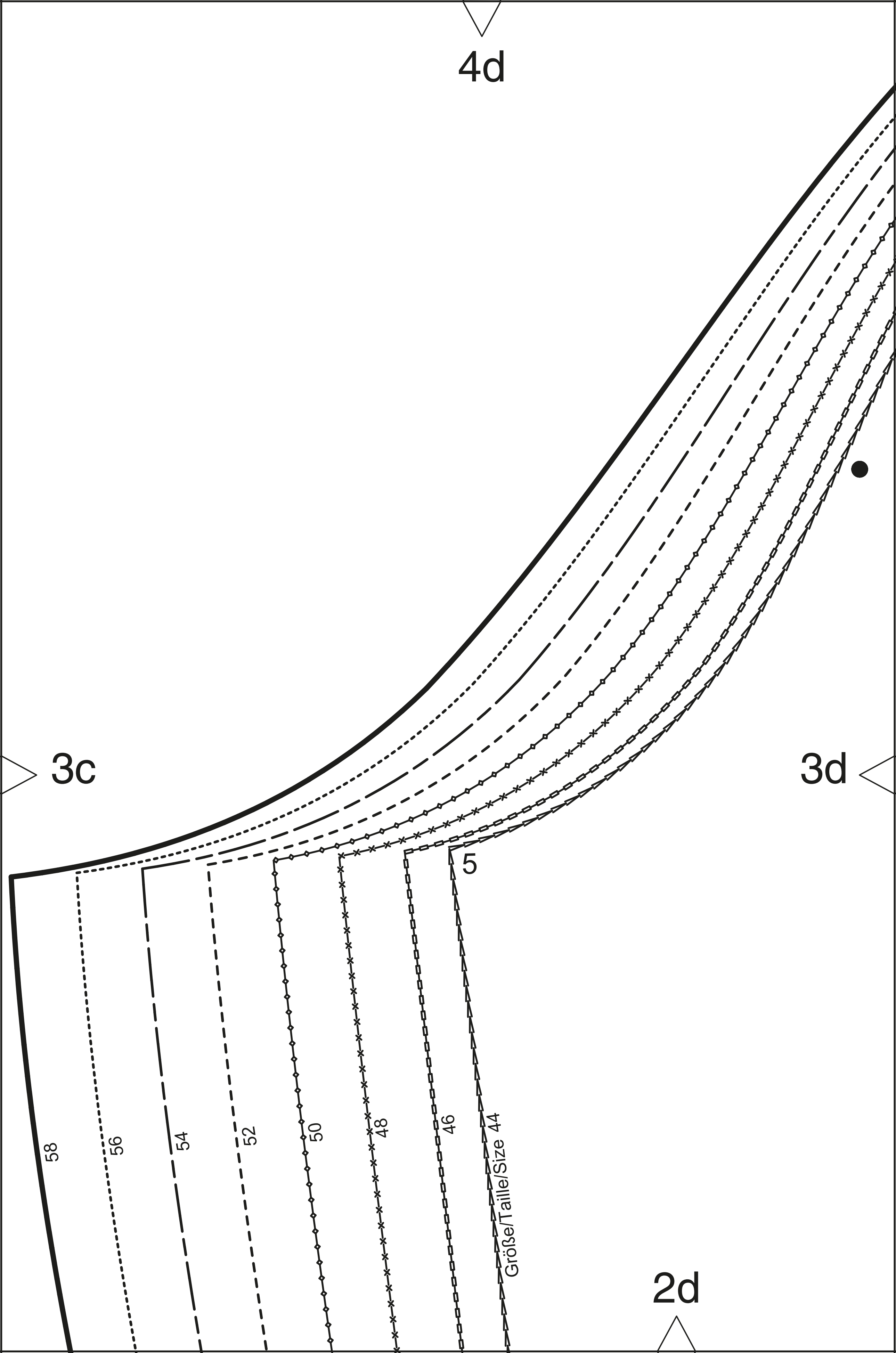
A,B
6711

1g


4a
3a
2a


4b
3a
3b
A
2b


4c
3b
3c
2c


4d
3c
3d
5
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
2d

4e

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

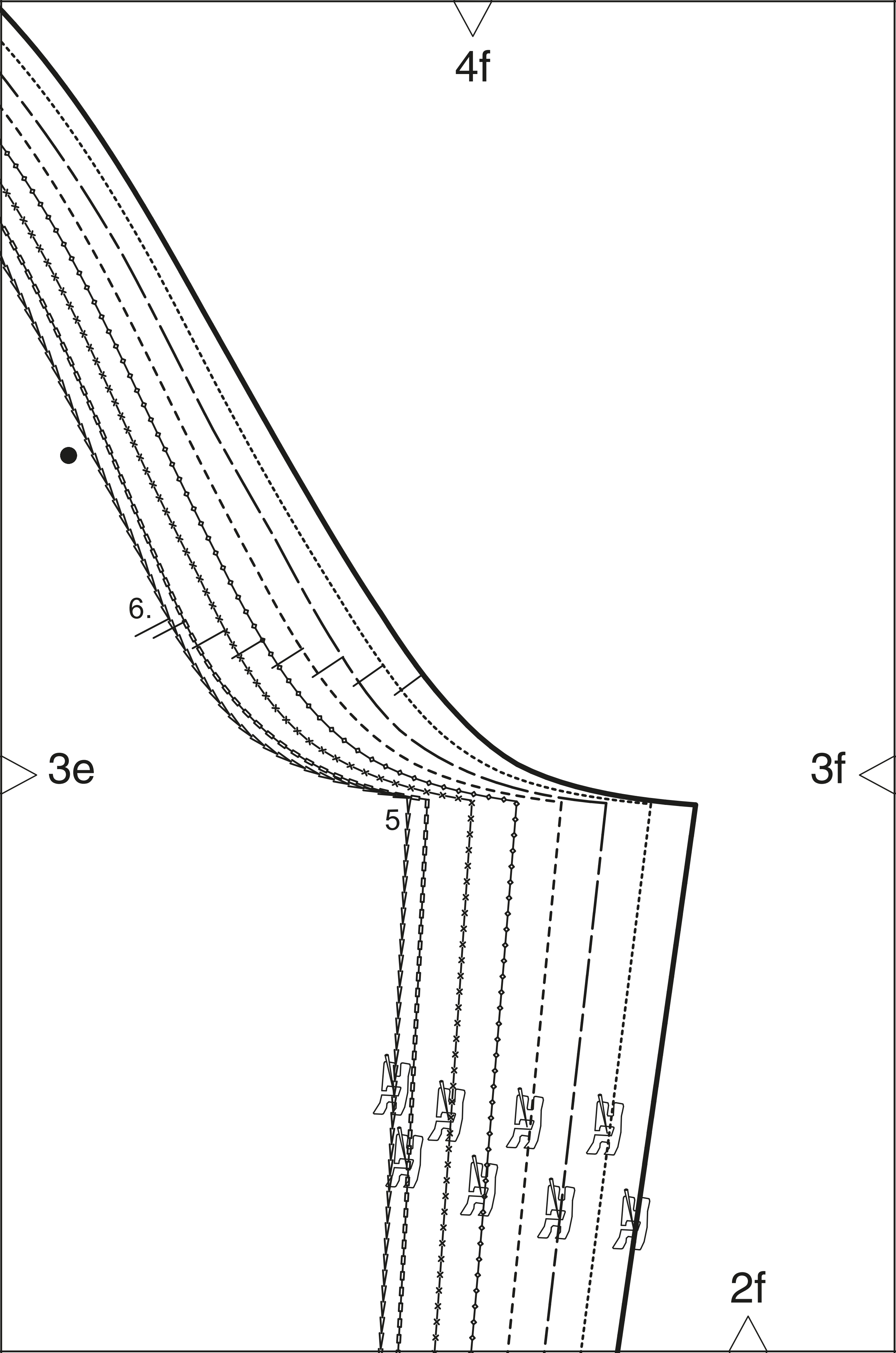
2x

6711

3d

3e

2e


4f
6.
3e
3f
5
2f

4g

6711

0055

3f

3g

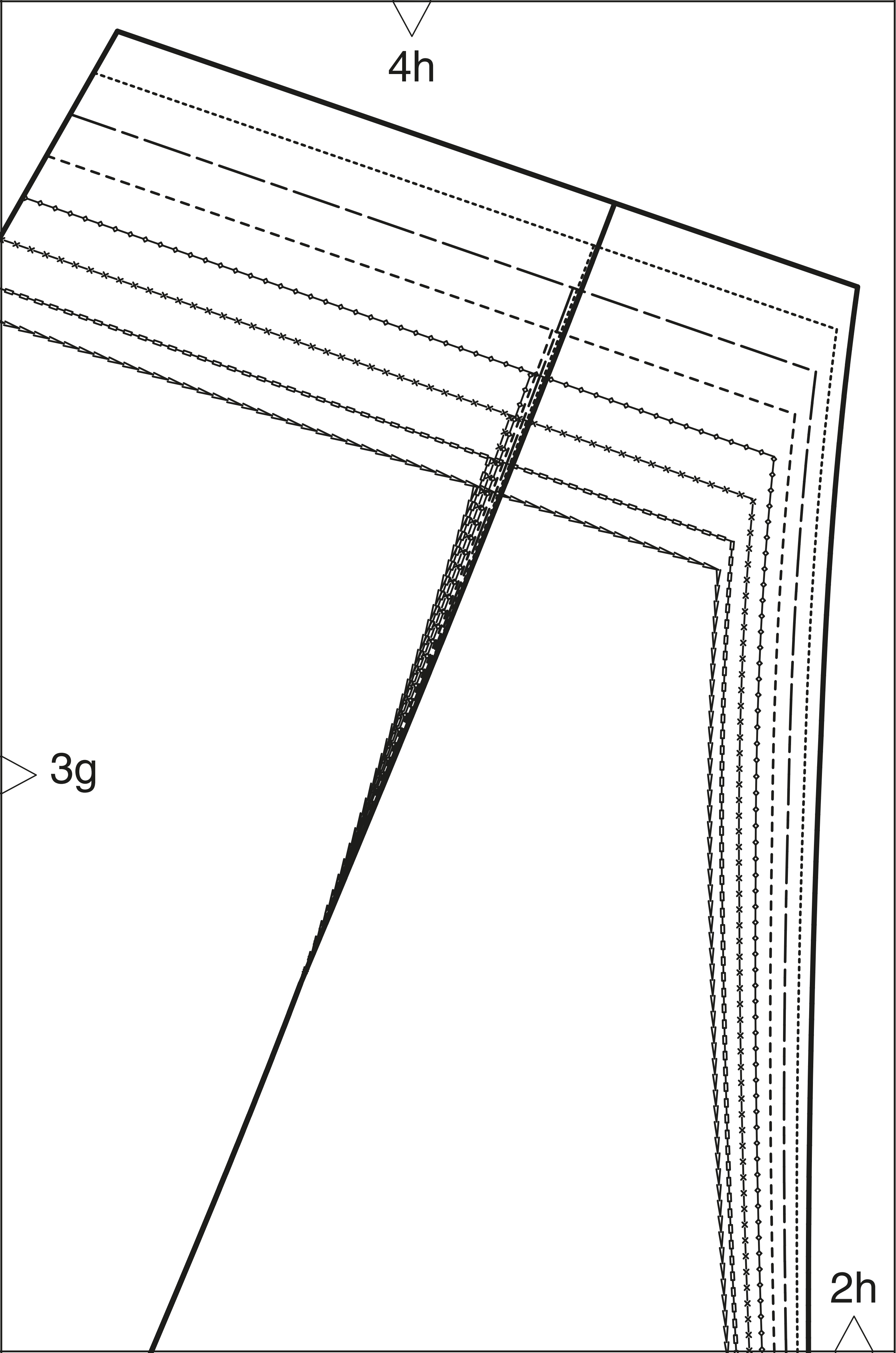
HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken

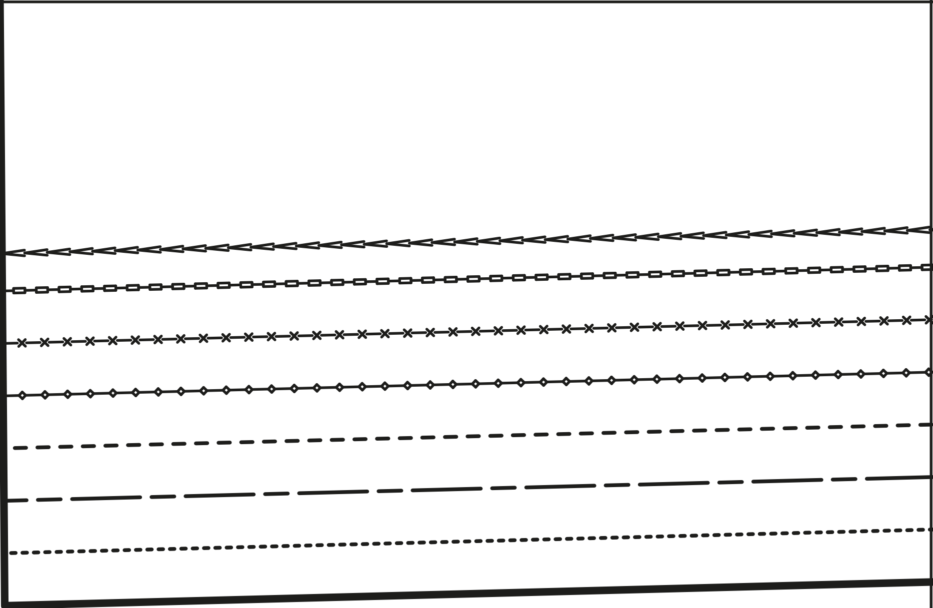
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här

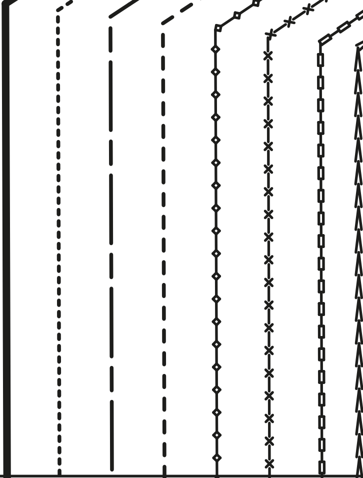
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2g



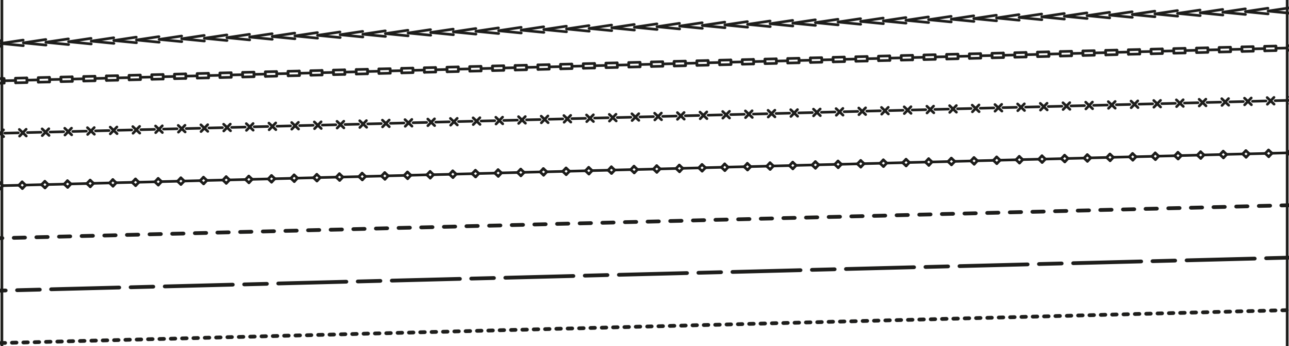
4h
3g
2h

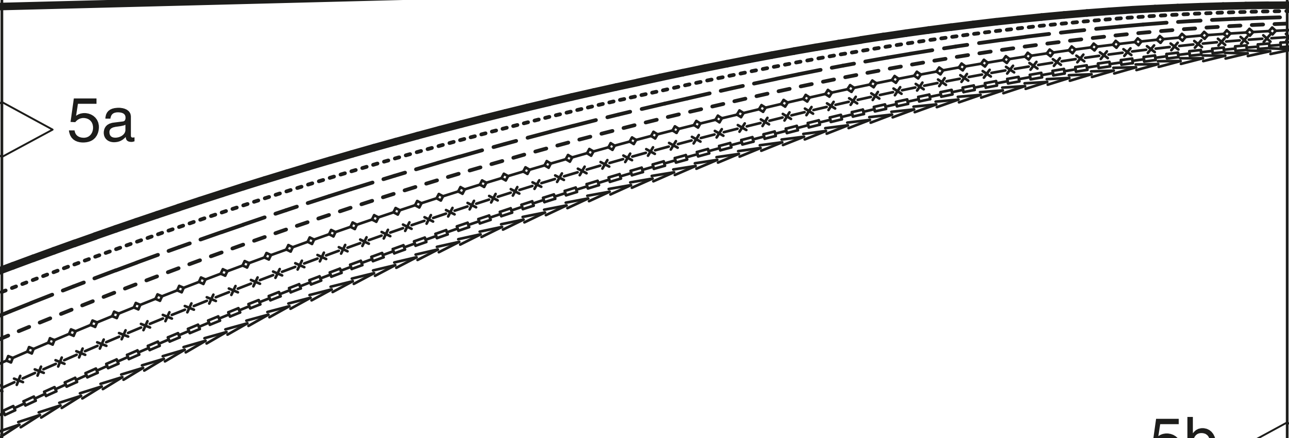




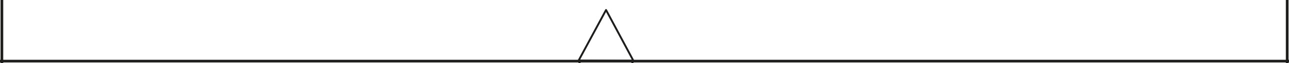
6a
5a
4a

6b





4b



6c

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

58

5c

B

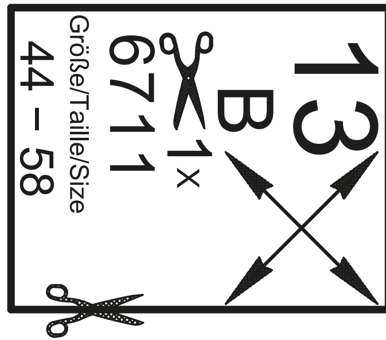
5b

4c

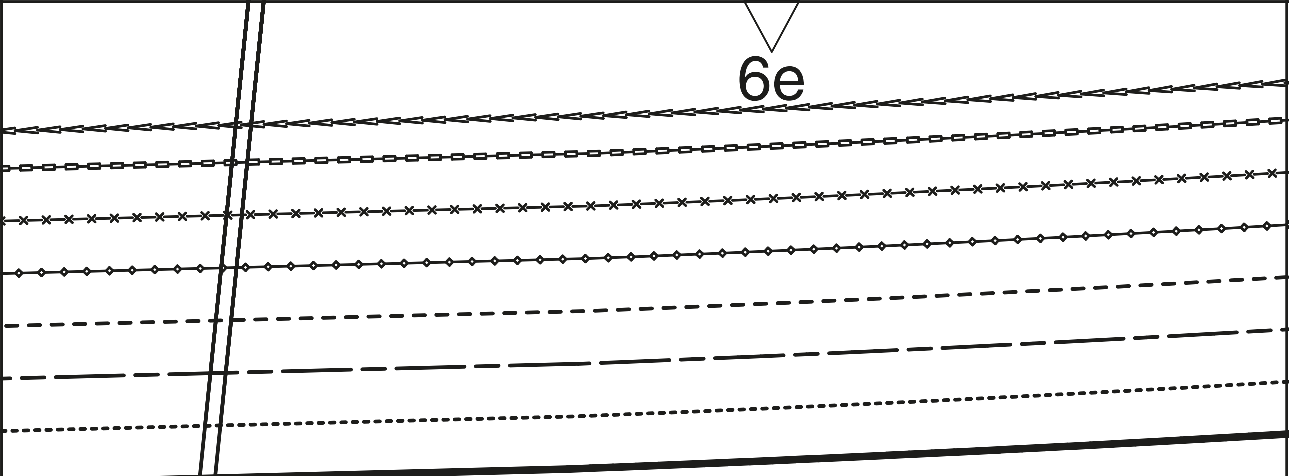
6d

5c

5d



4d



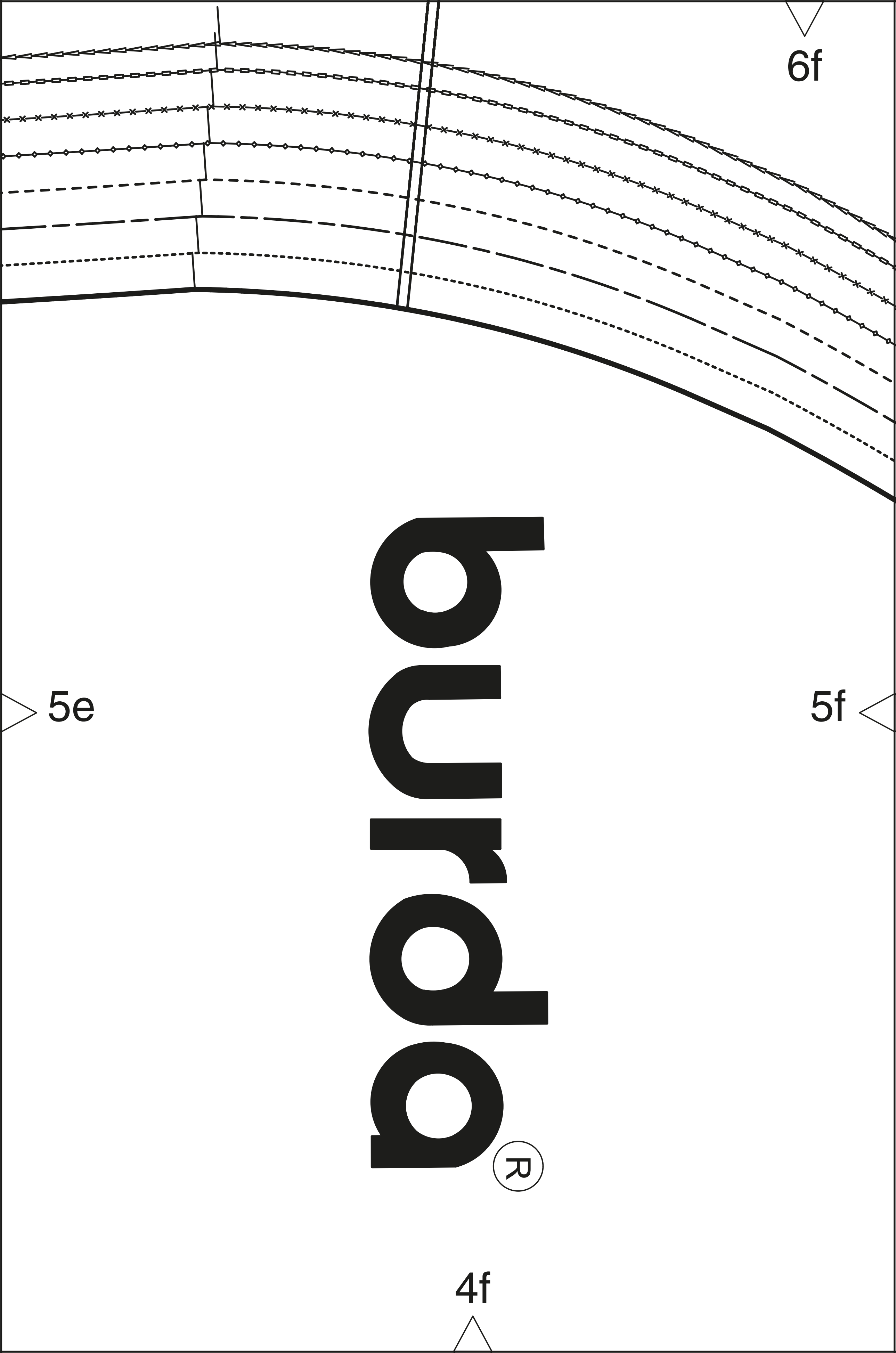
5d

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e


6f
5e
5f
burda
4f

5

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

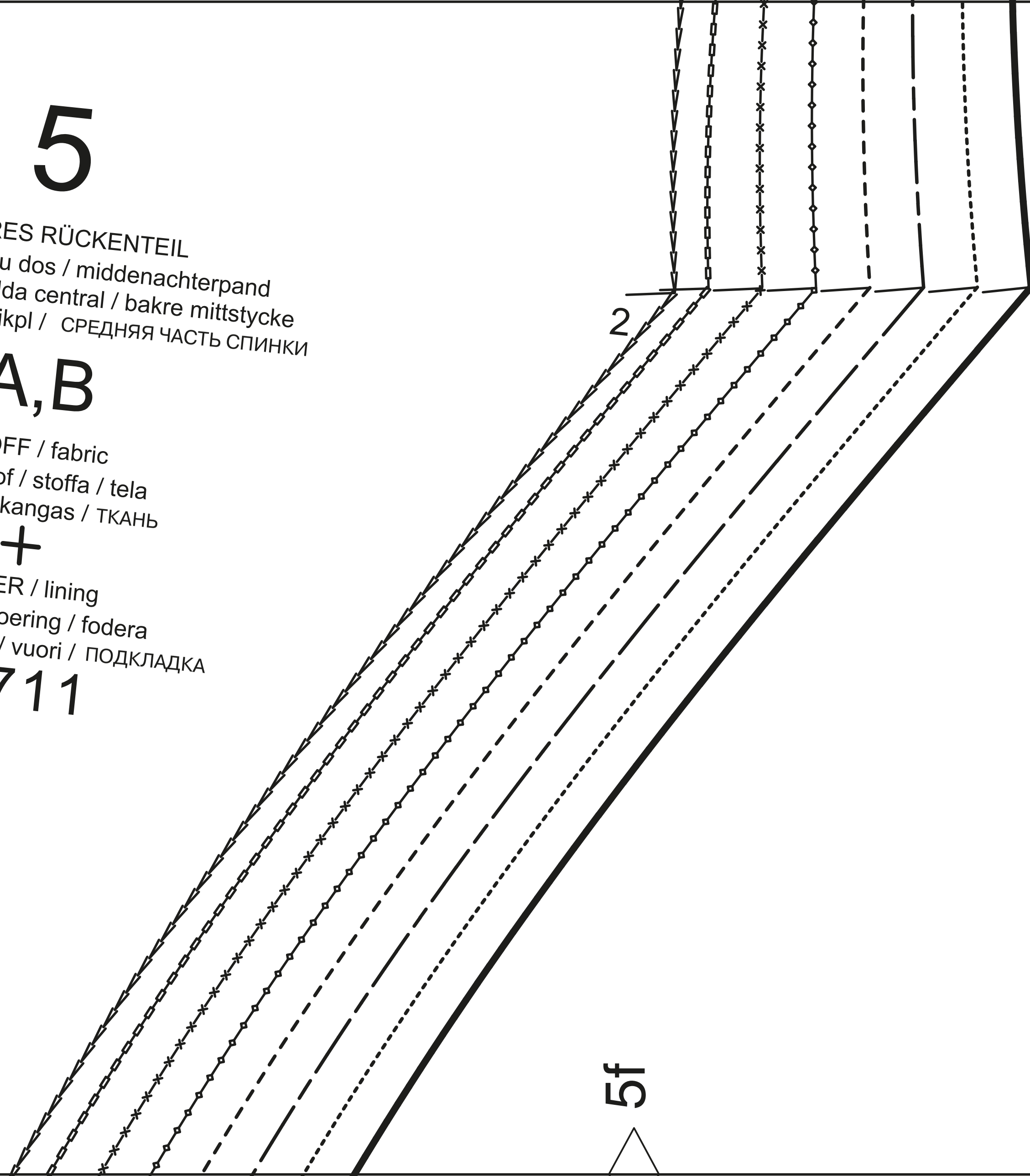
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

\+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6711



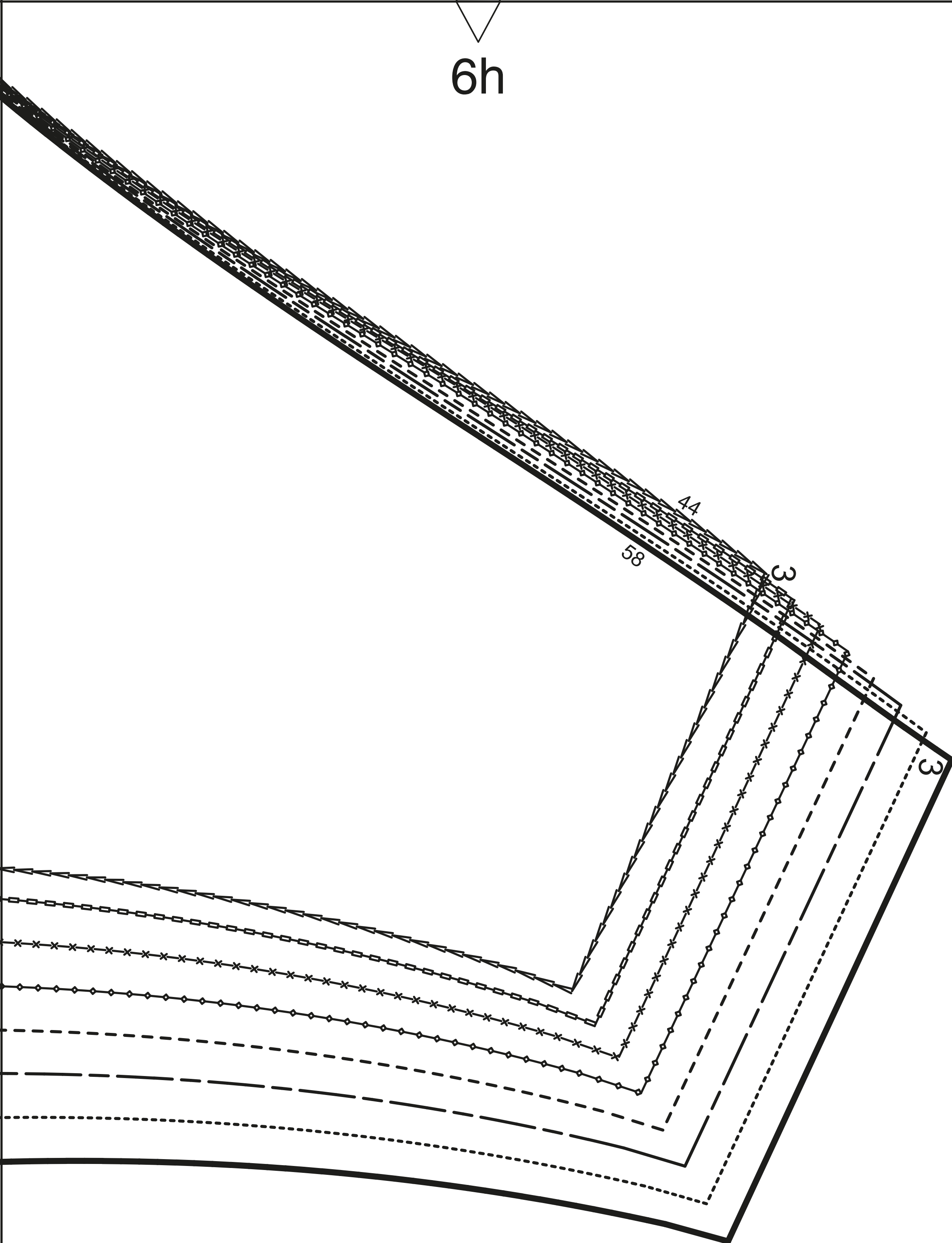
5g

4g

6g

5f

6h



5g

4h

8a

7a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

6a

8b

7a

7b

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

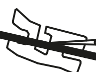
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6b

8c

7b



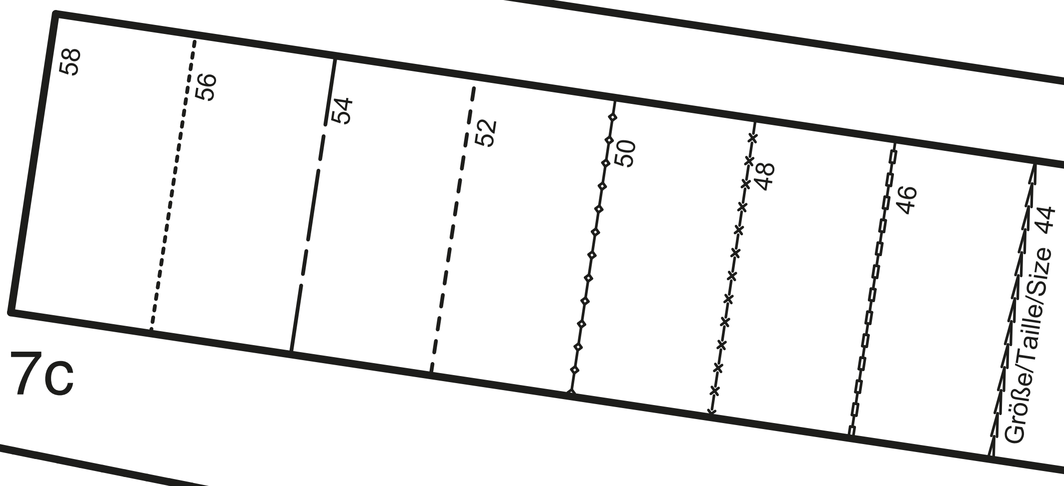
7c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8d

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

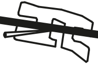


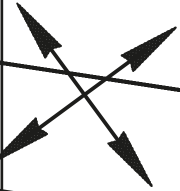
7c

7d

6d

8e

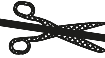




11 B

BAND
ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА

1x
6711



7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

8f

7f



UMBRUCH
fold / pliure
doblez / сгиб

9 A



2x

6711

7e

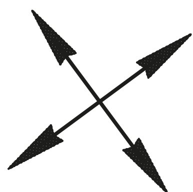
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

8g

7f



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

7g

6g

8h

7g

6h

8a

2

7

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

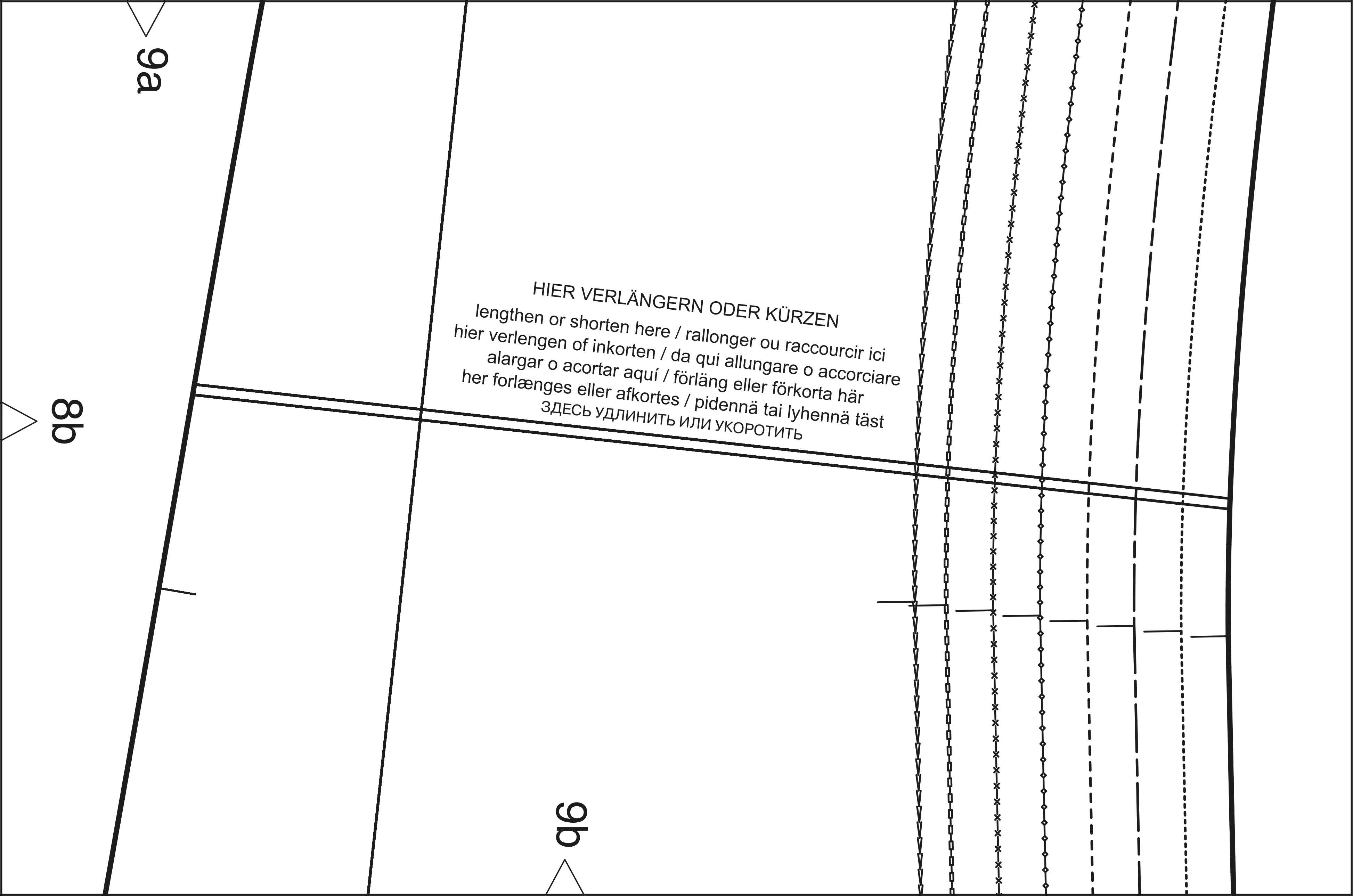
+

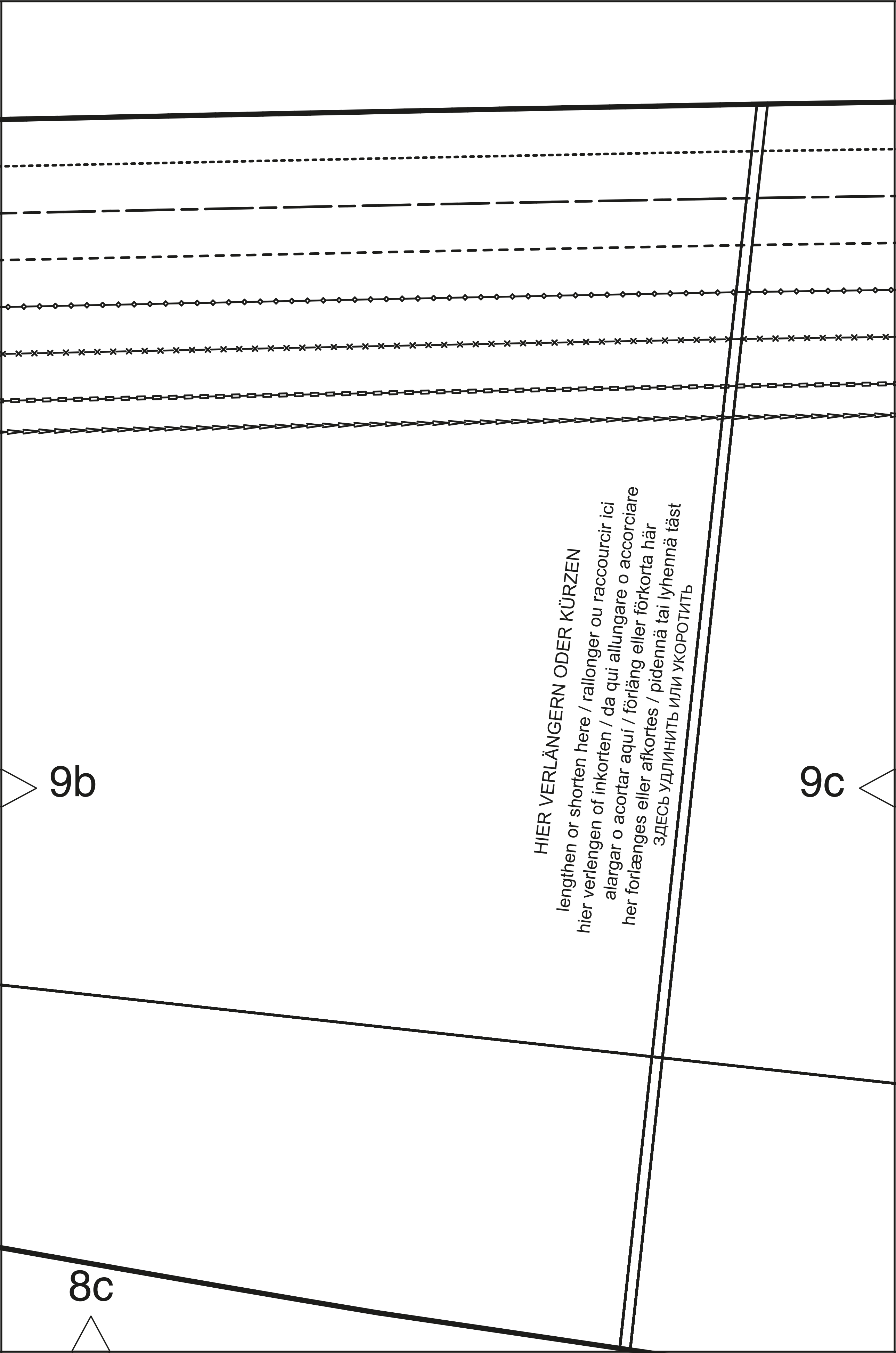
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6711

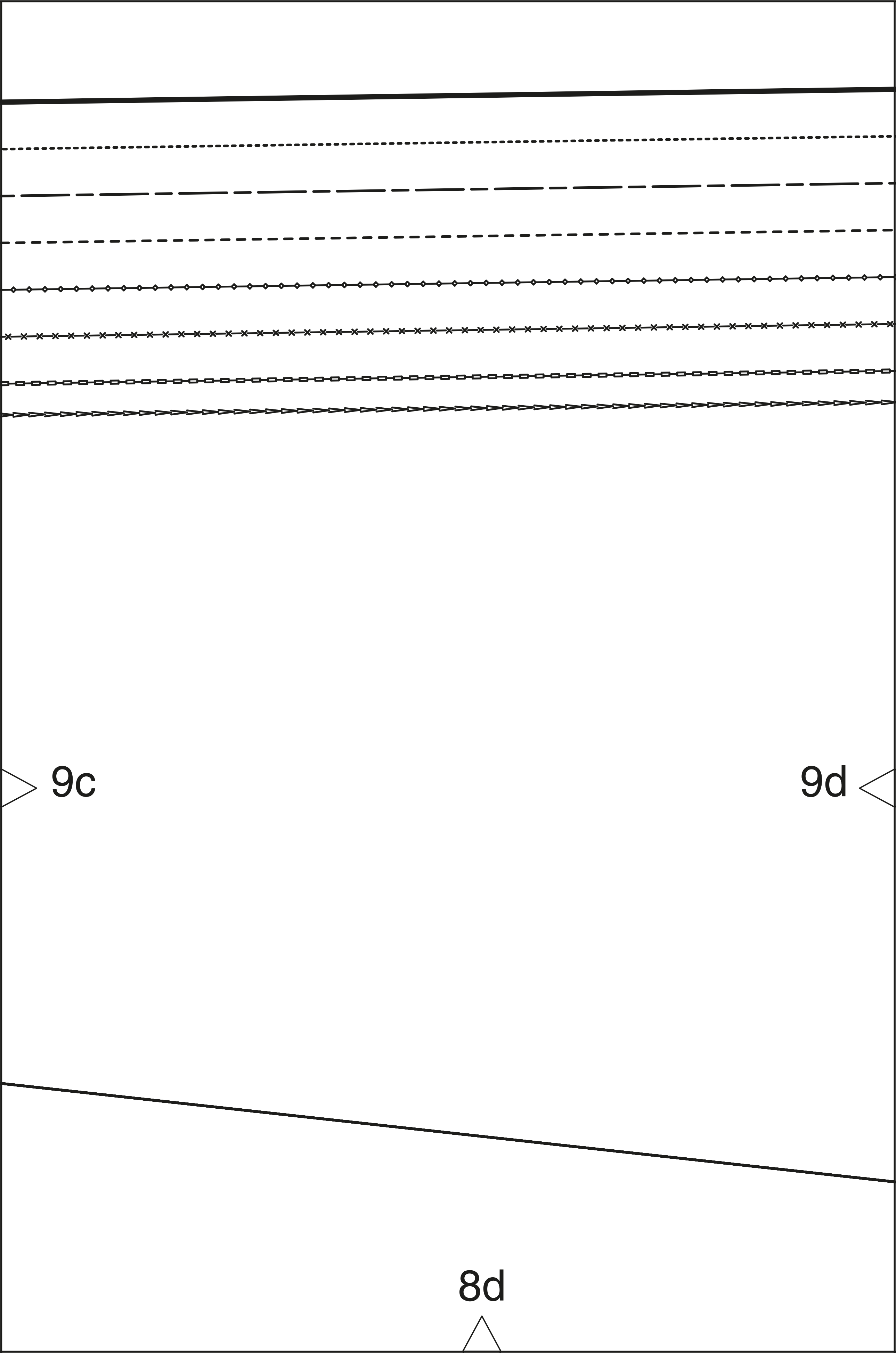
4

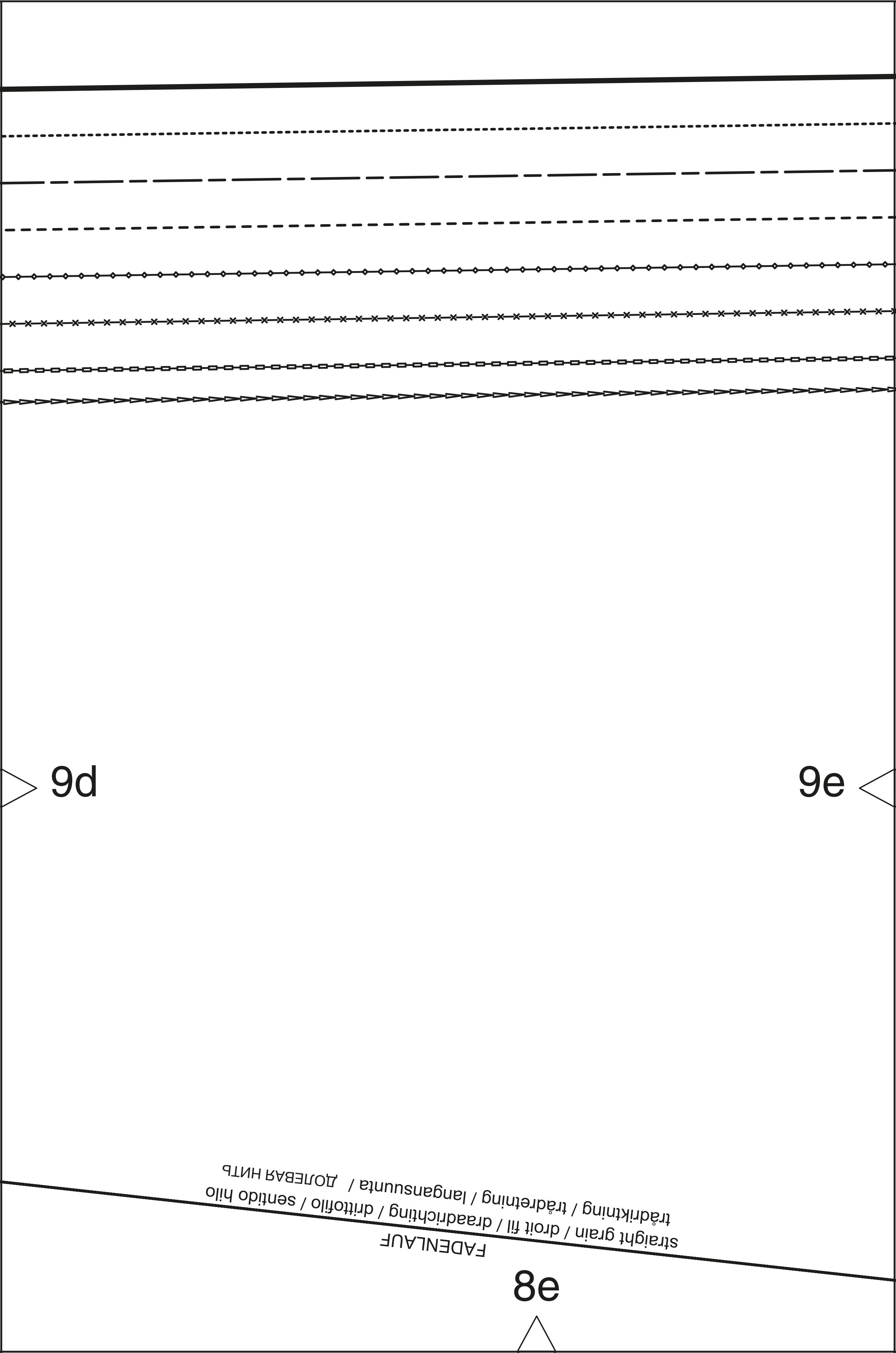
9a

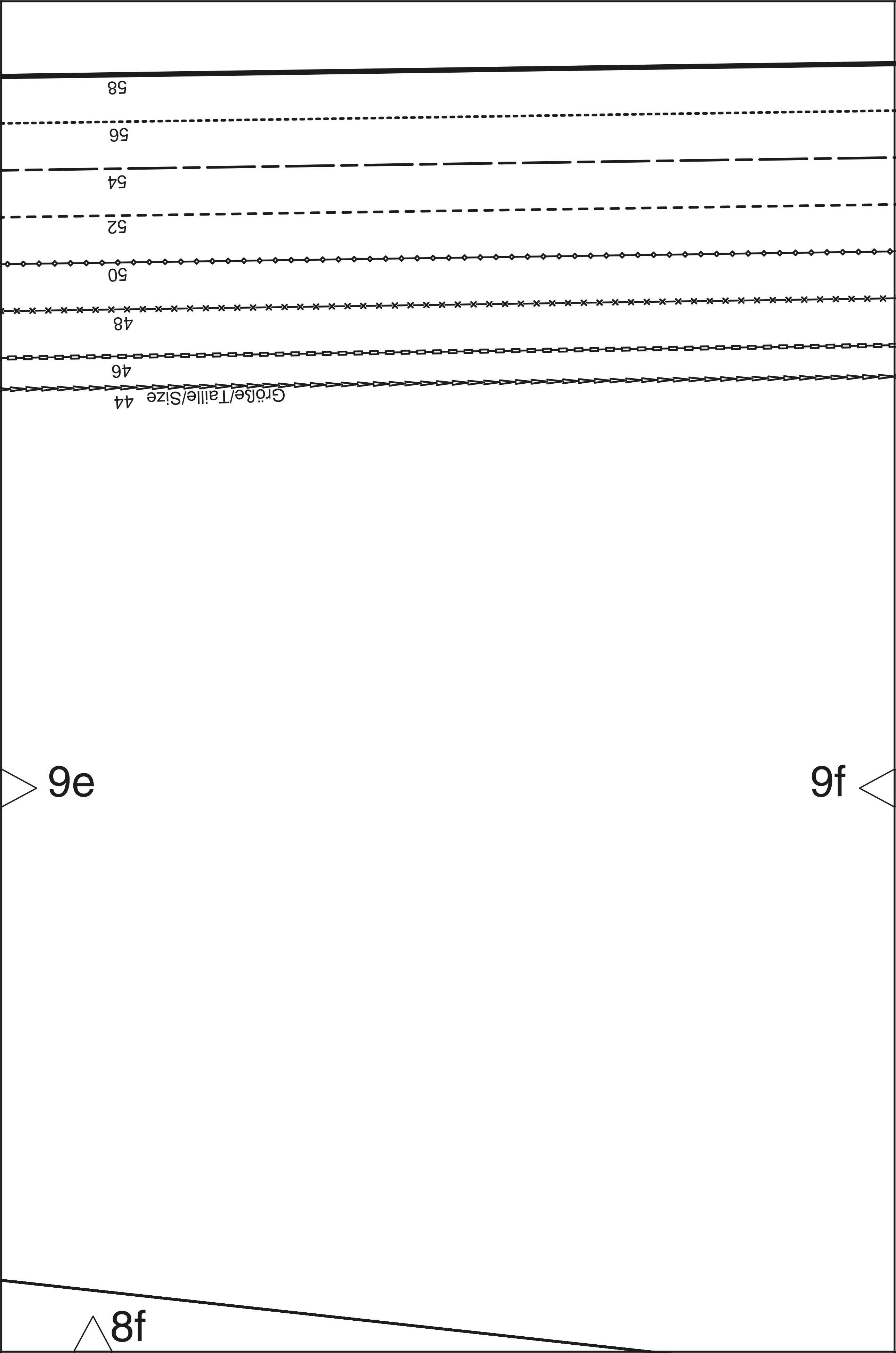

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9a
8b
9b

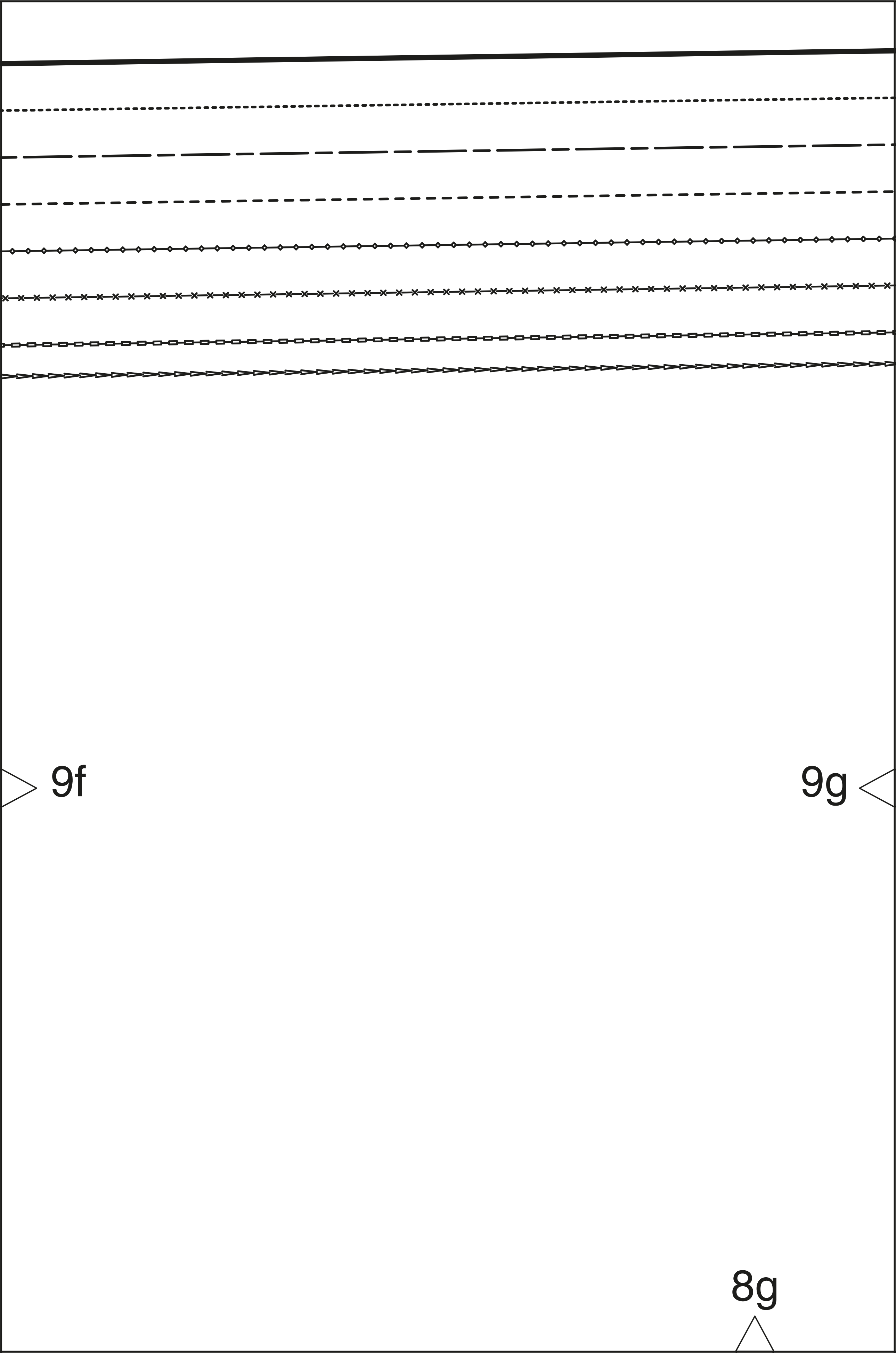


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9b
9c
8c


9c
9d
8d


9d
9e
8e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
9e
9f
8f


9f
9g
8g

9g

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken

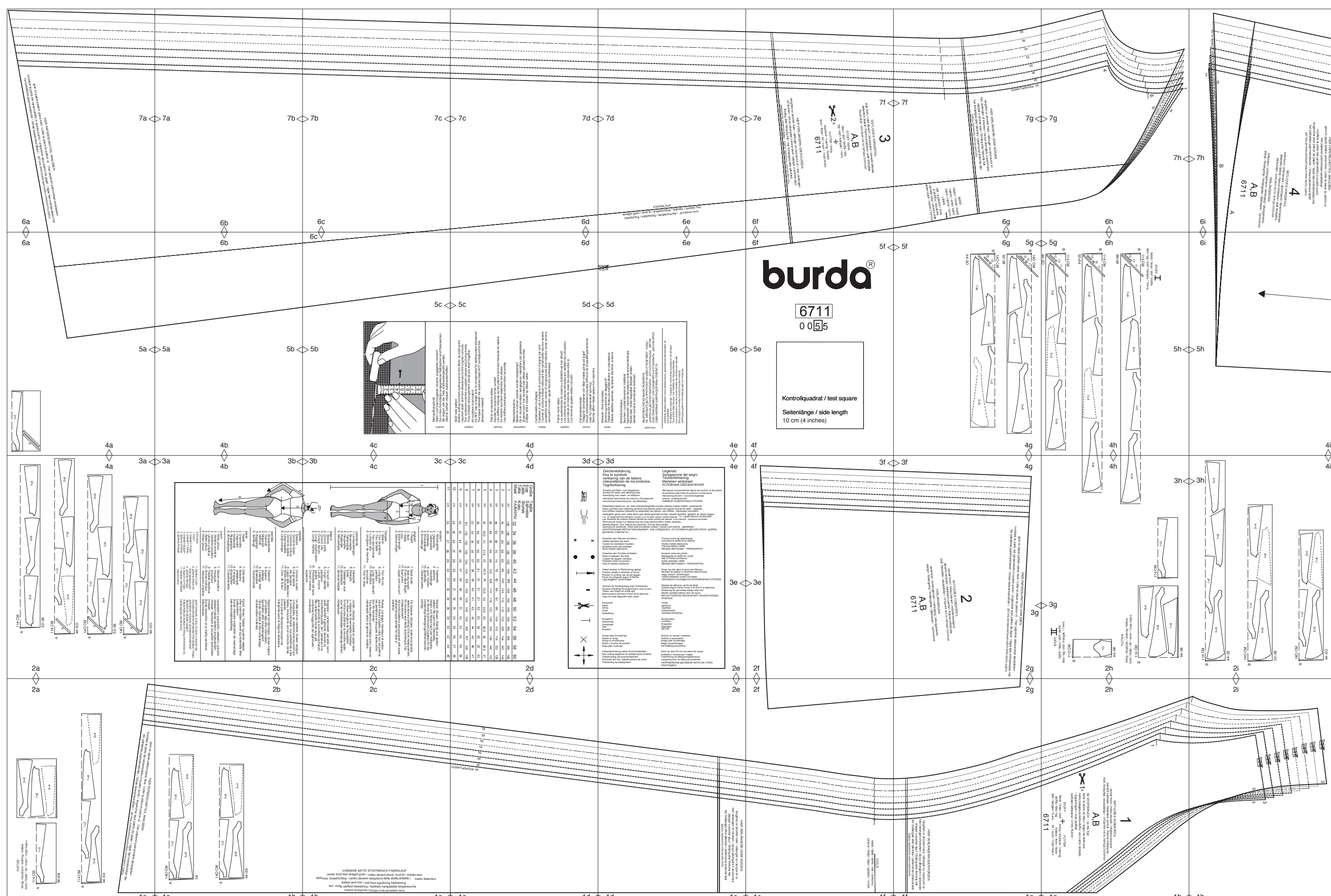
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här

her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

8h

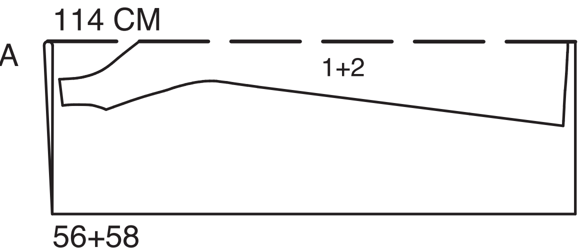
burda Download–Schnitt

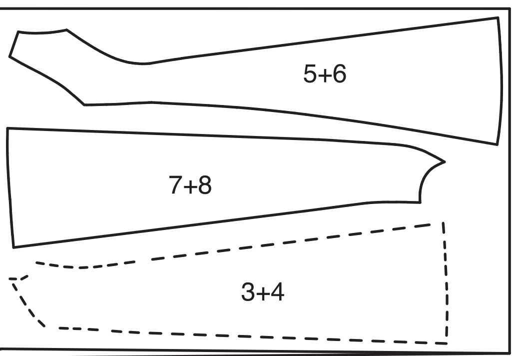
Modell 6711 Bogen B

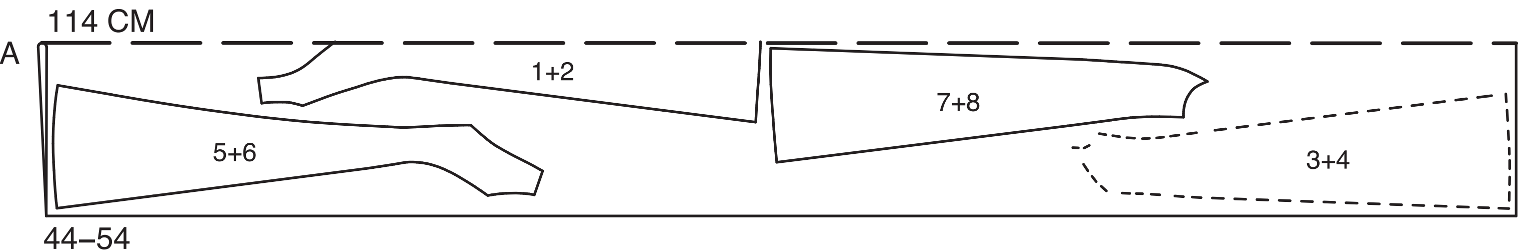


2a

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

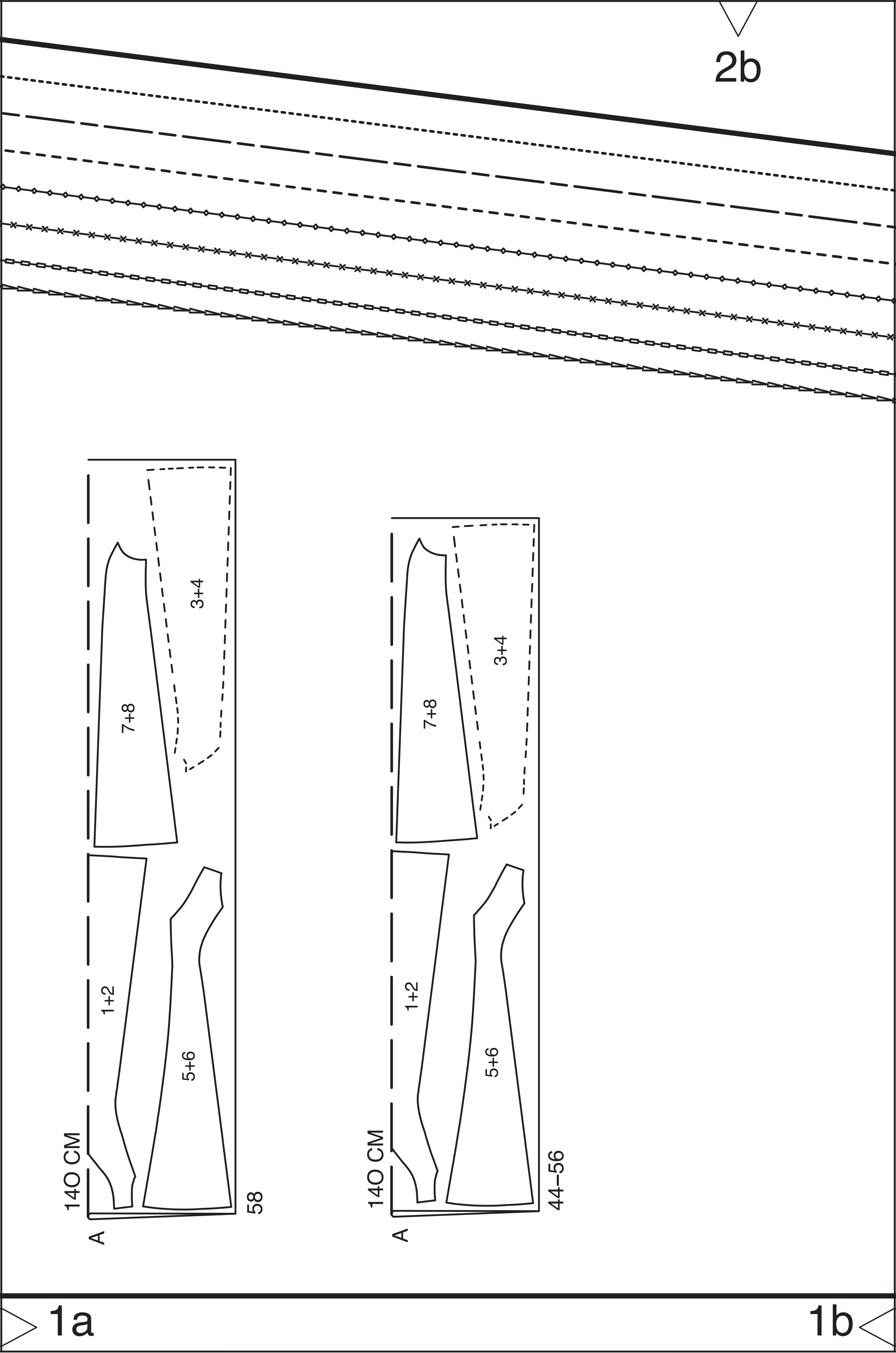




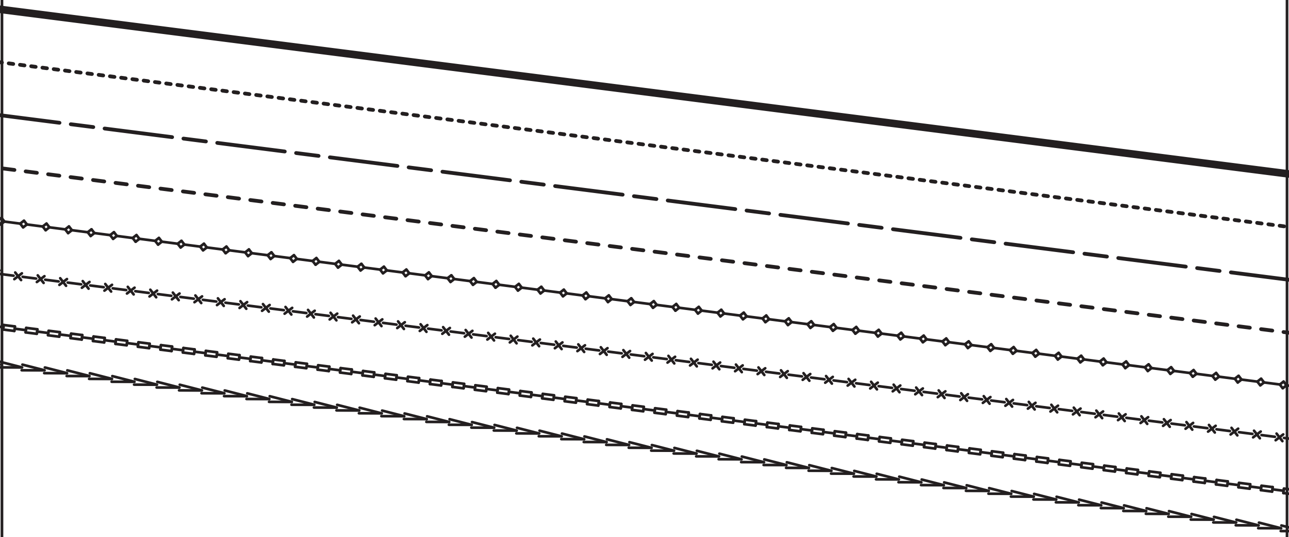


HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1a


2b
3+4
7+8
1+2
5+6
140 CM
A
58
3+4
7+8
1+2
5+6
140 CM
A
44–56
1a
1b

2c

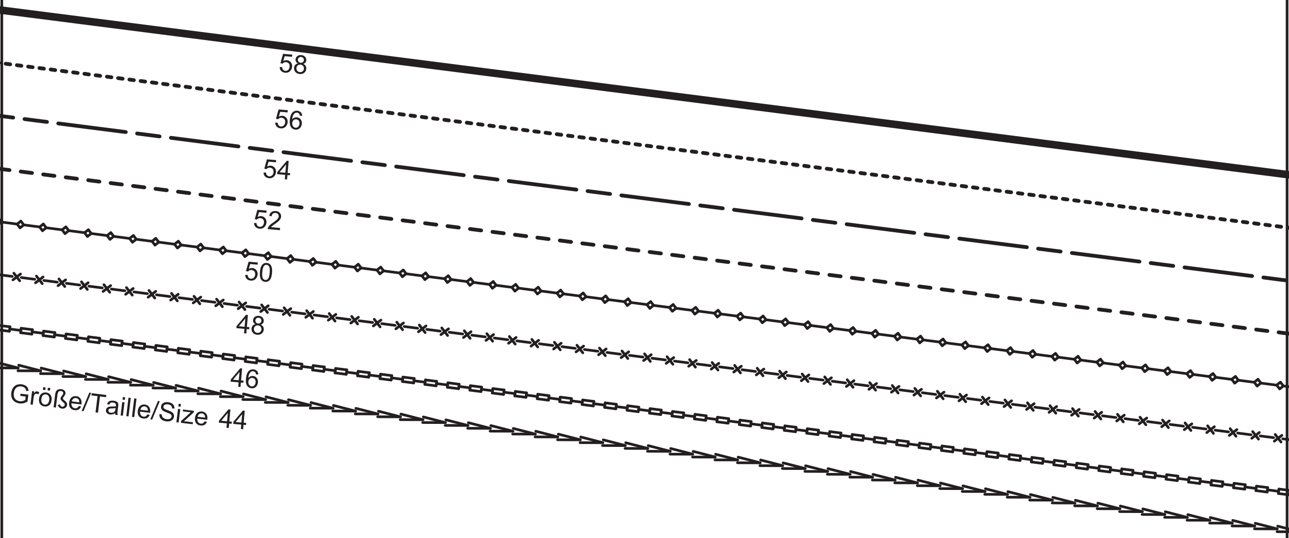


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

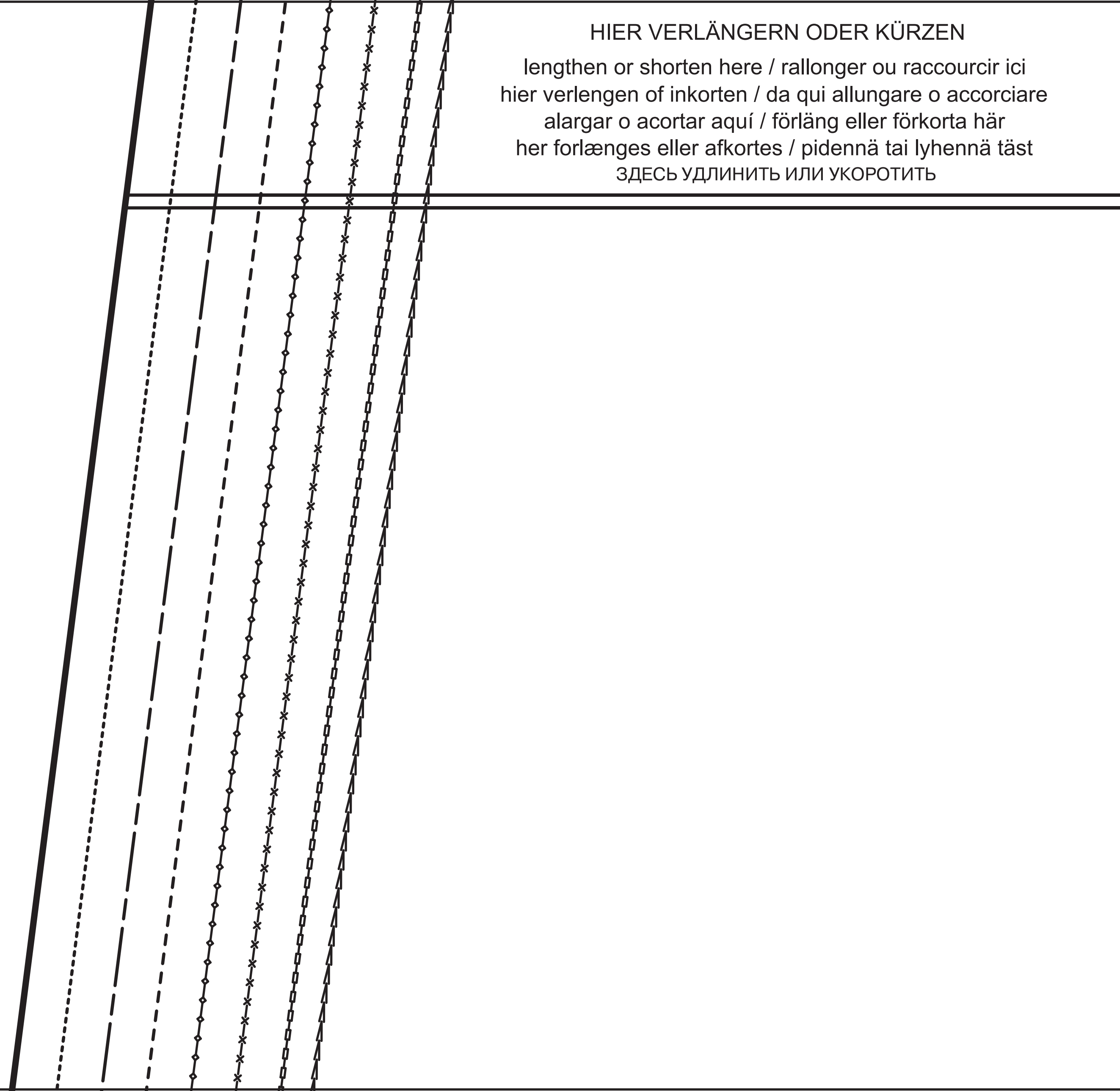
2d



1c

1d

2e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1d

2f

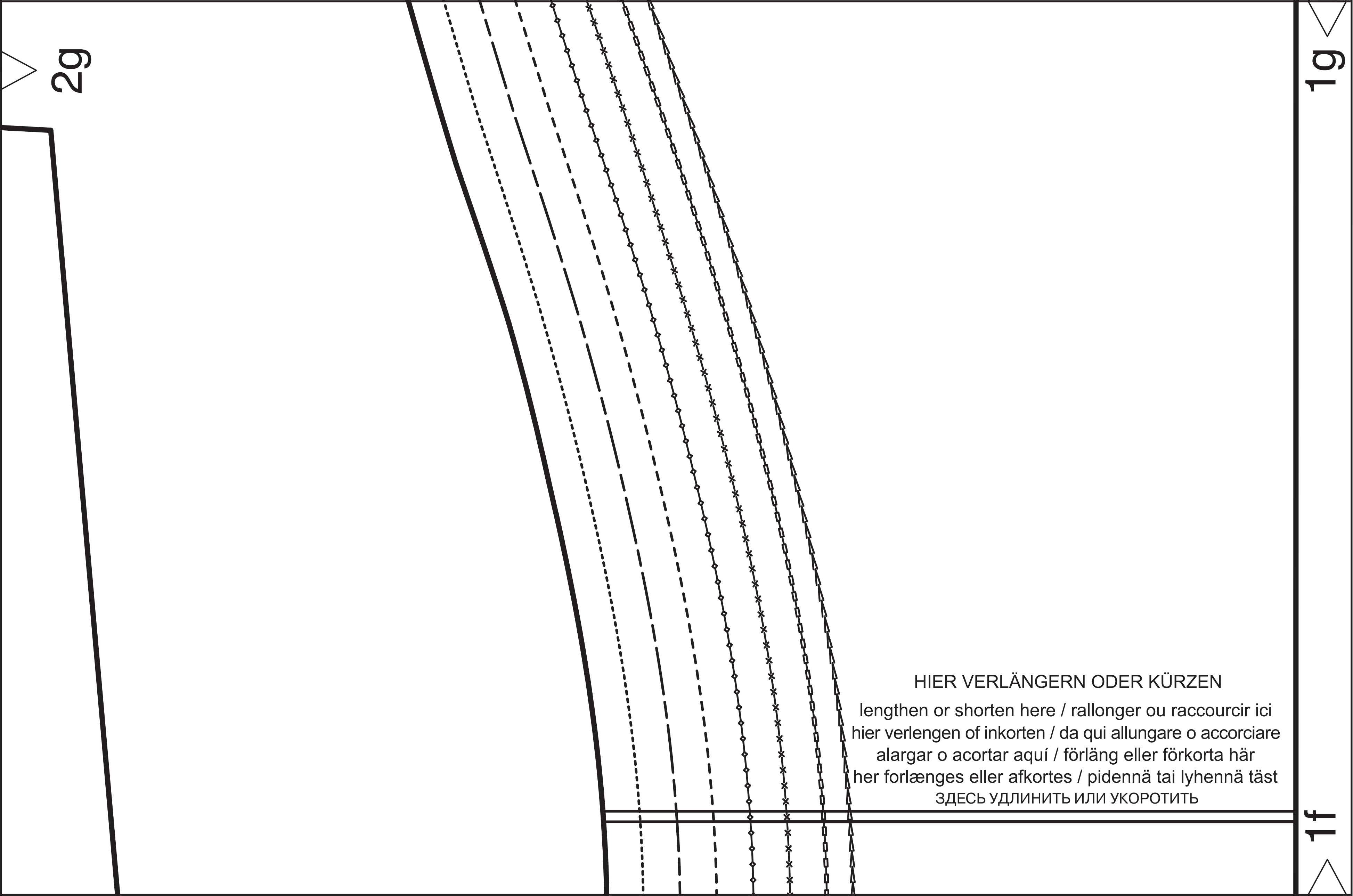
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1e

1f


2g
1g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1f

2h

1h

1

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B


1x

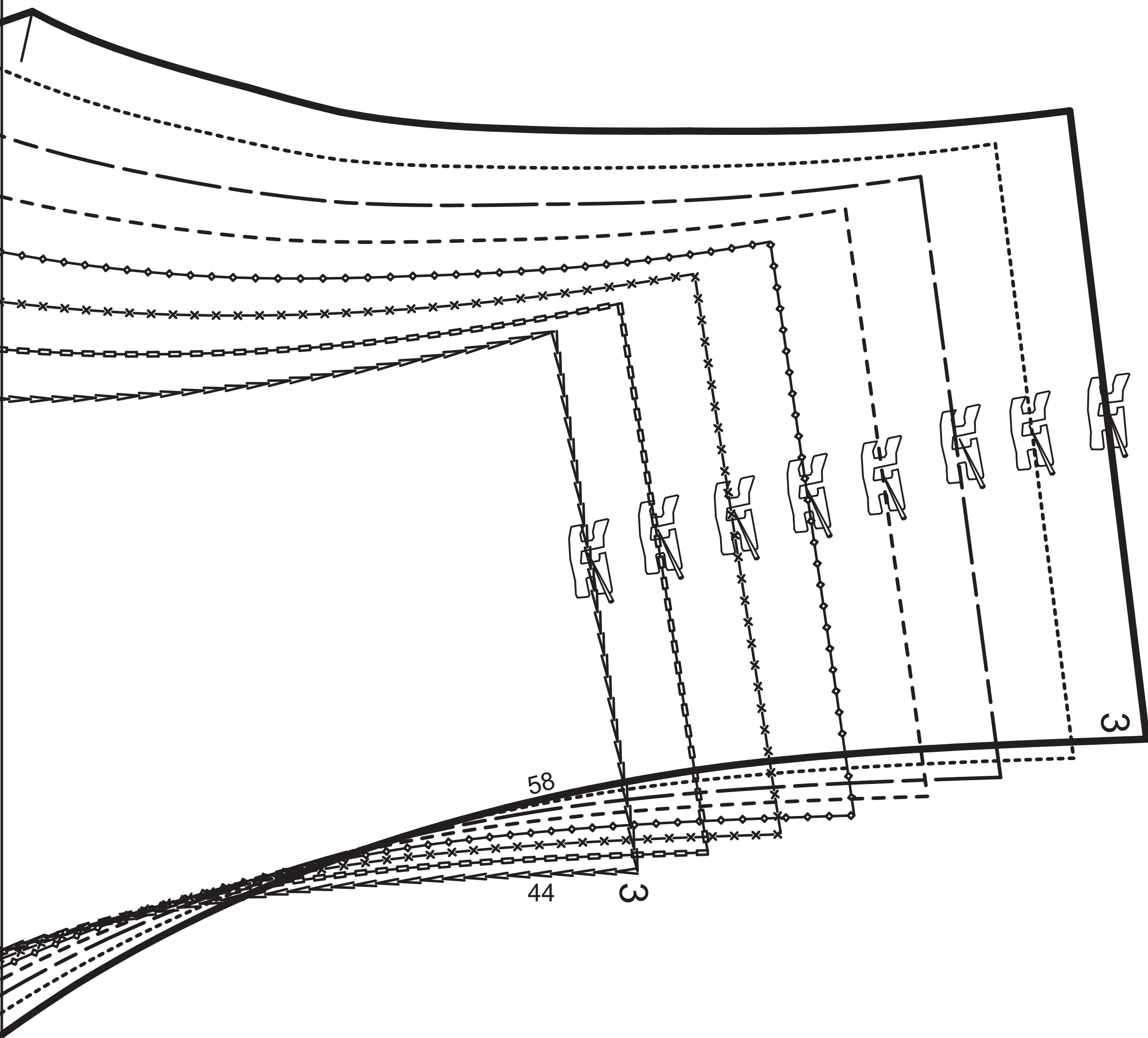
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF	+	FUTTER
fabric / tissu / stof		lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg		fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ		fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6711

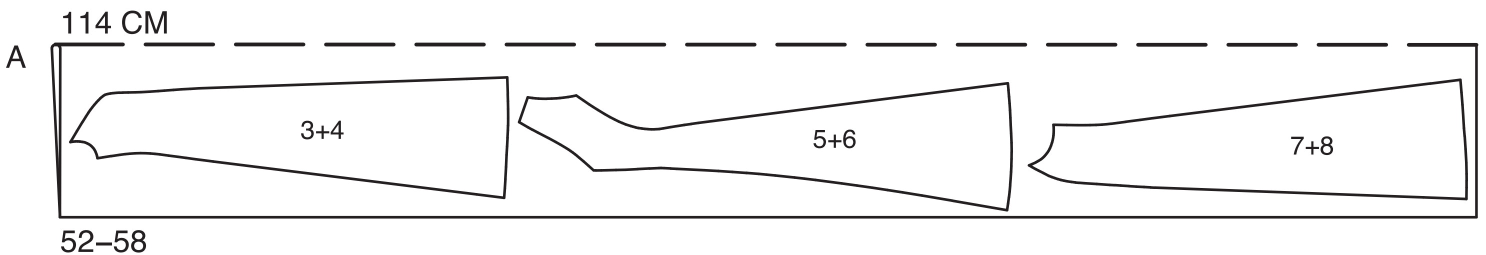
1g

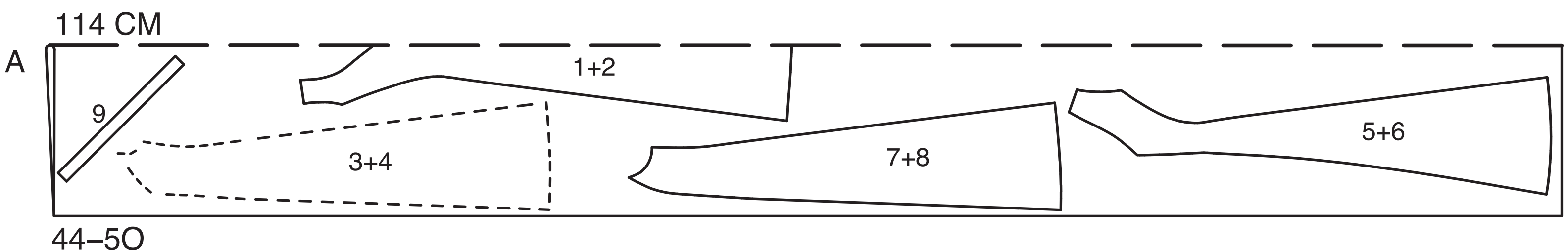
2i

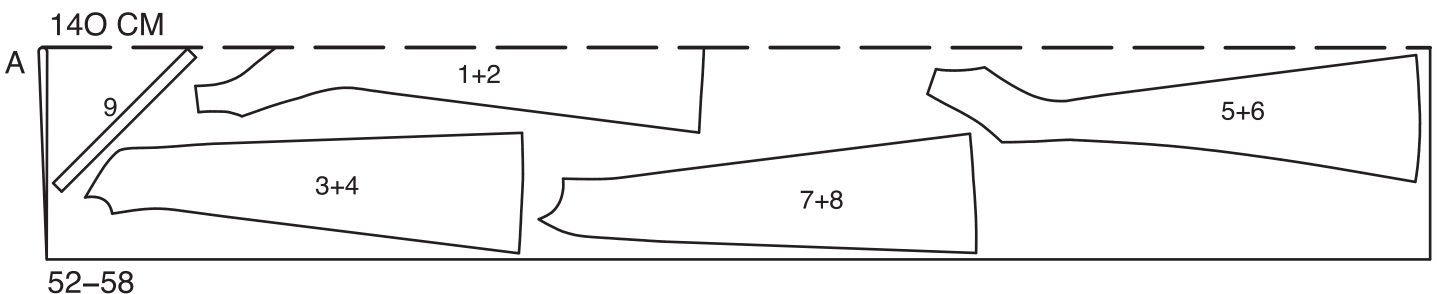


1h

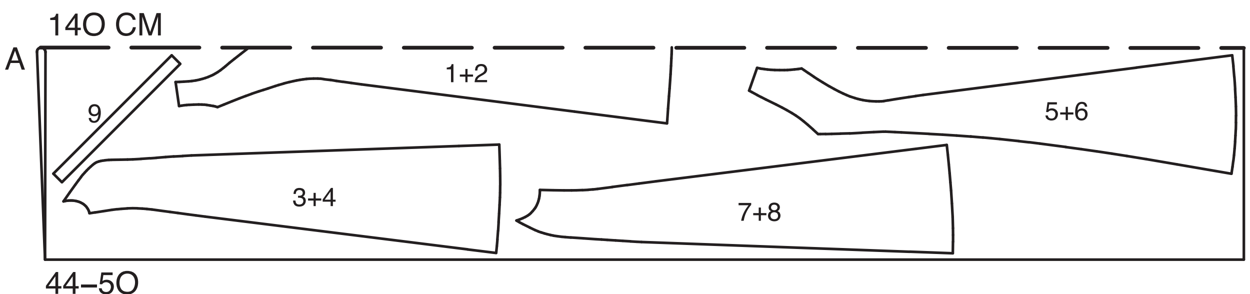
2a


114 CM
A
3+4
5+6
7+8
52–58


114 CM
A
9
1+2
3+4
7+8
5+6
44–50


140 CM
A
9
1+2
3+4
7+8
5+6
52–58

4a


140 CM
A
9
1+2
3+4
7+8
5+6
44–50

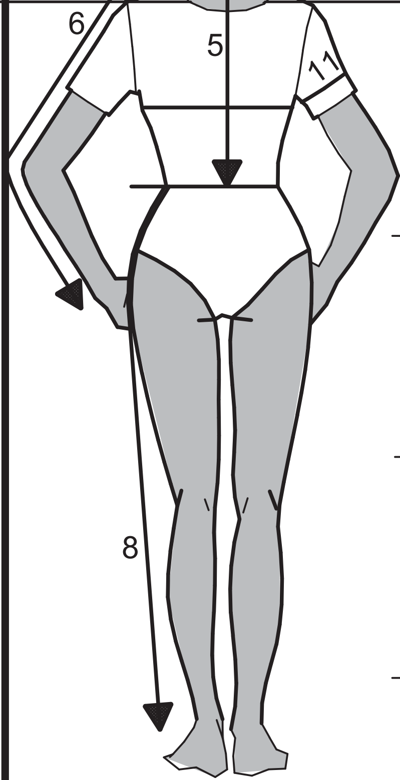
3a

3a

3b

4b

2b



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3c

4c

3b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

2c

3d

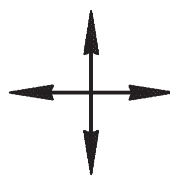












4d

2d

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

3c

3d

4e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

3e

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

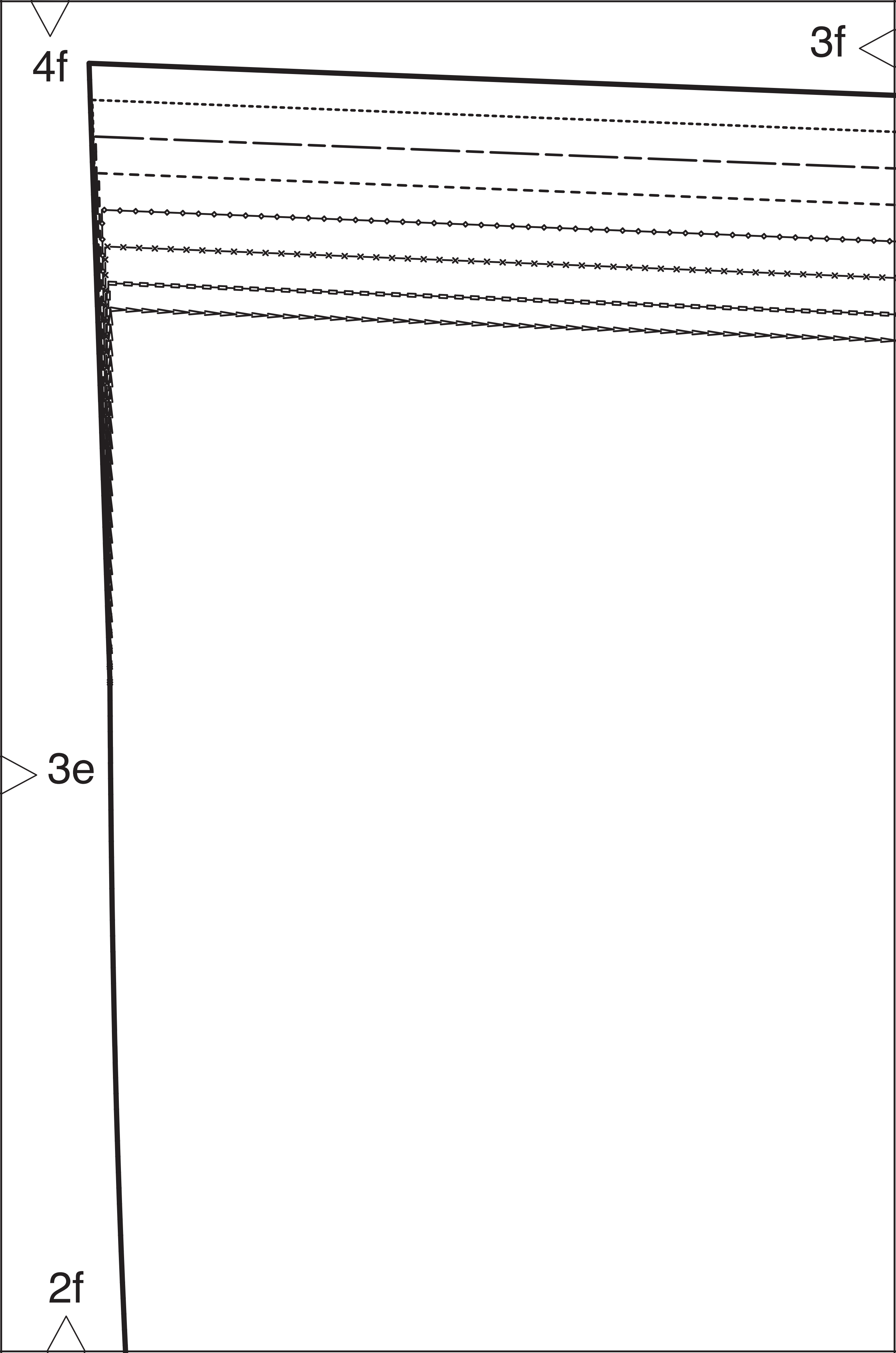
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2e



4f
3f
3e
2f

4g

3g

2g

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkosoa / УДЛИНЕНИЕ

A,B

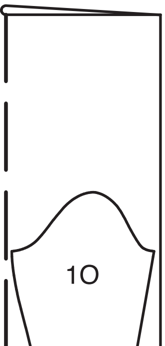
6711

3f

3g

STOFF II

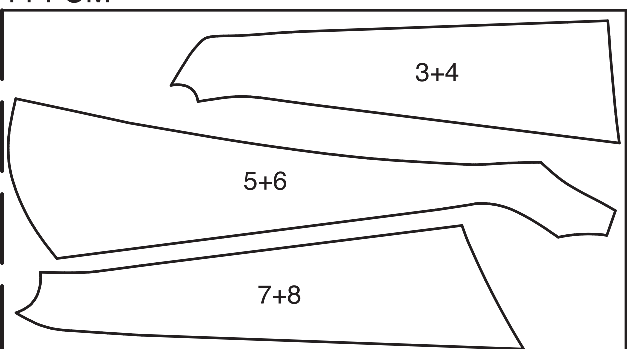
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

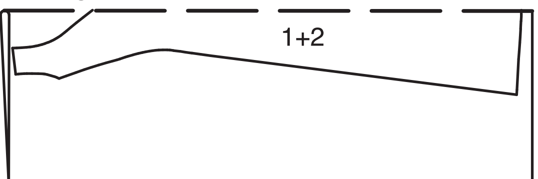


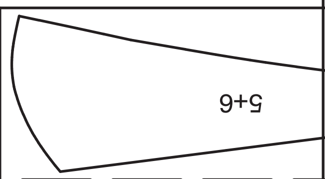
2h

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

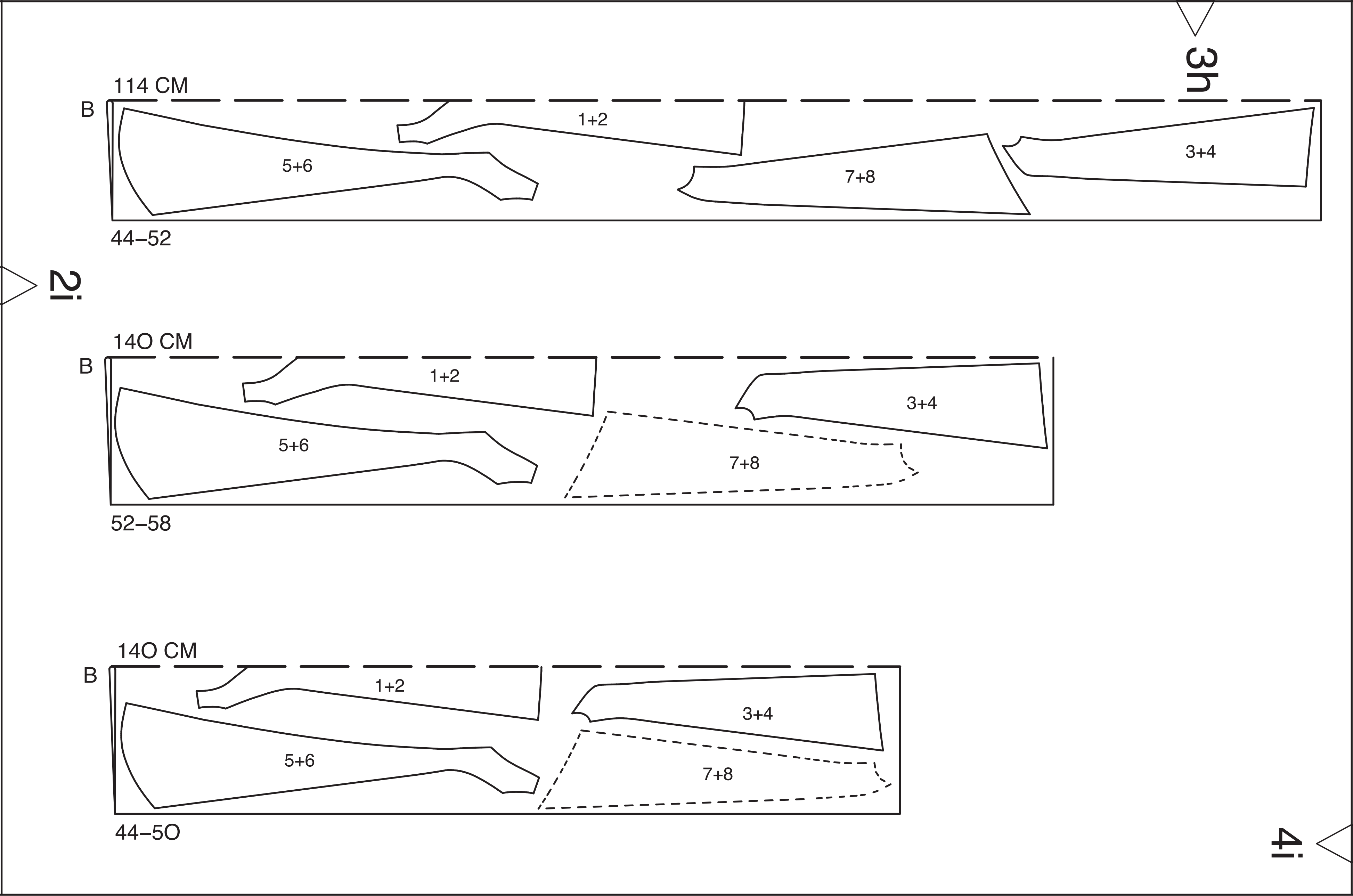






4h

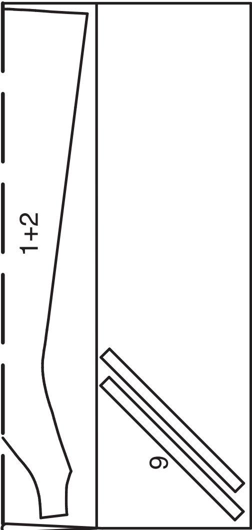
3h



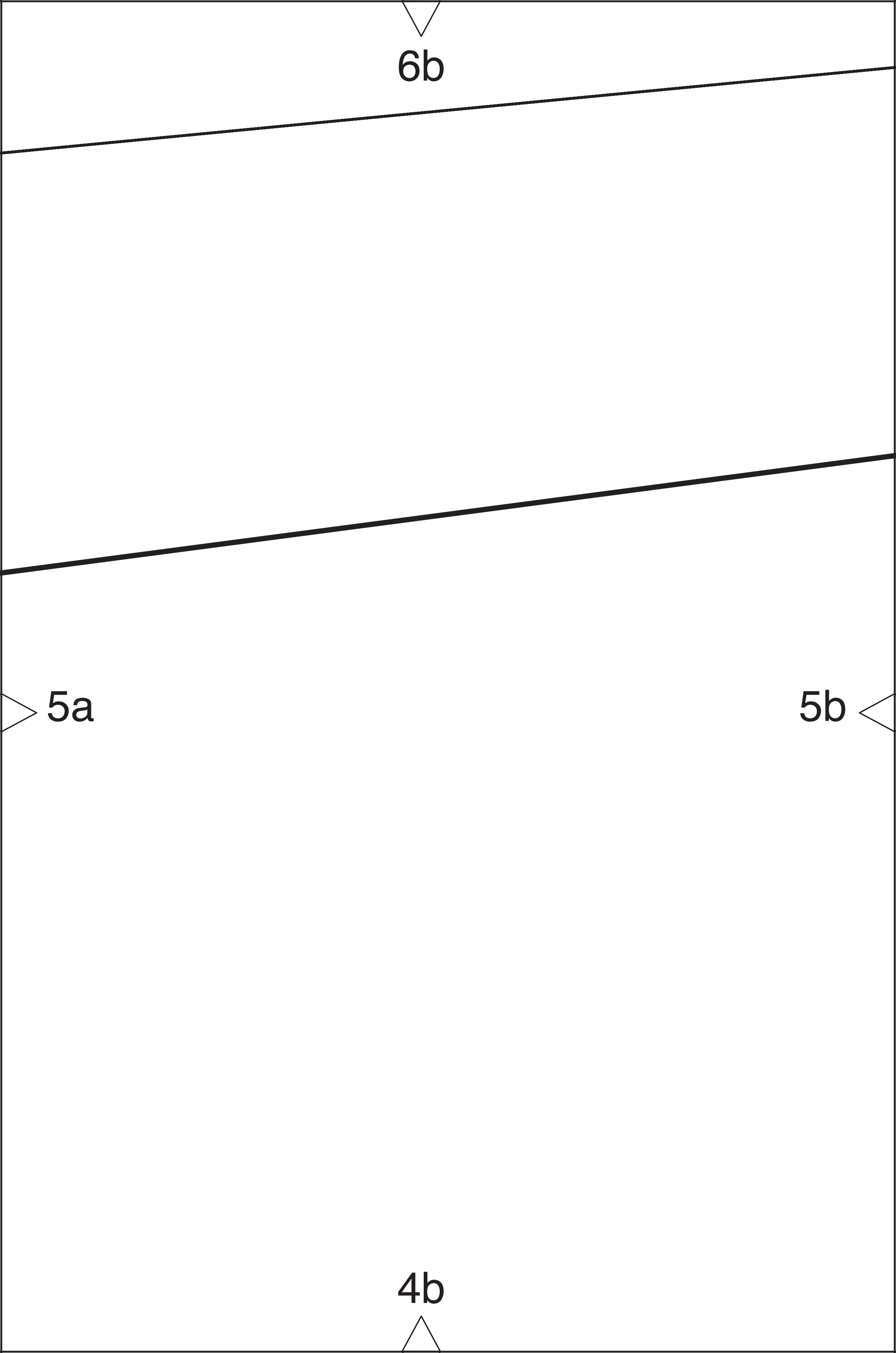
3h
114 CM
B
1+2
5+6
7+8
3+4
44–52
2i
140 CM
B
1+2
3+4
5+6
7+8
52–58
140 CM
B
1+2
3+4
5+6
7+8
44–50
4i

6a

5a



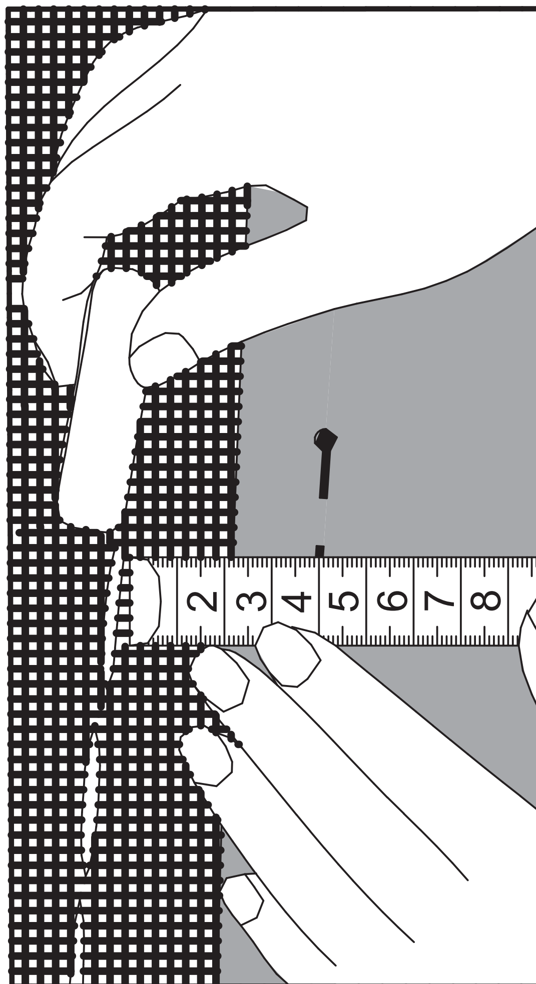
4a


6b
5a
5b
4b

6c

5c

5b



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

4c

4d

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5c

5d

6d

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene æetttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d

6e

4e

5e

6f

5f

burda®

6711

0 0 5 5

5e

Kontrollquadrat / test square

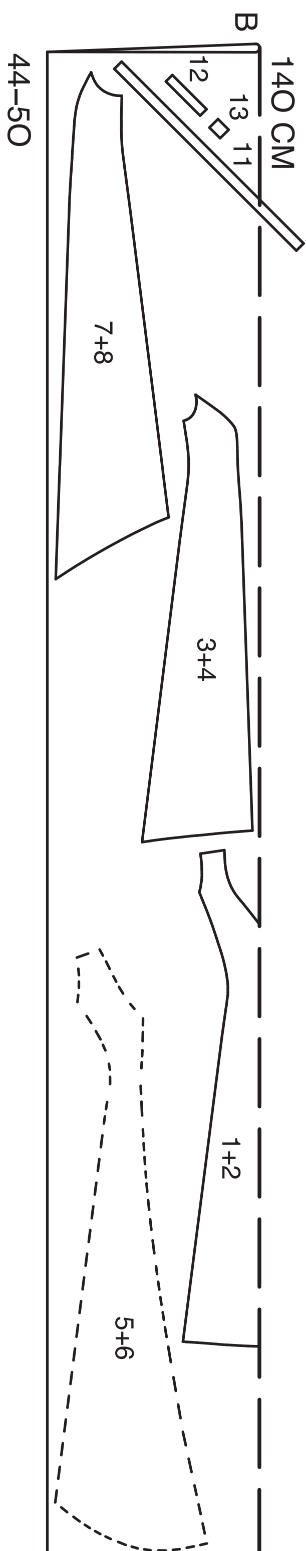
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

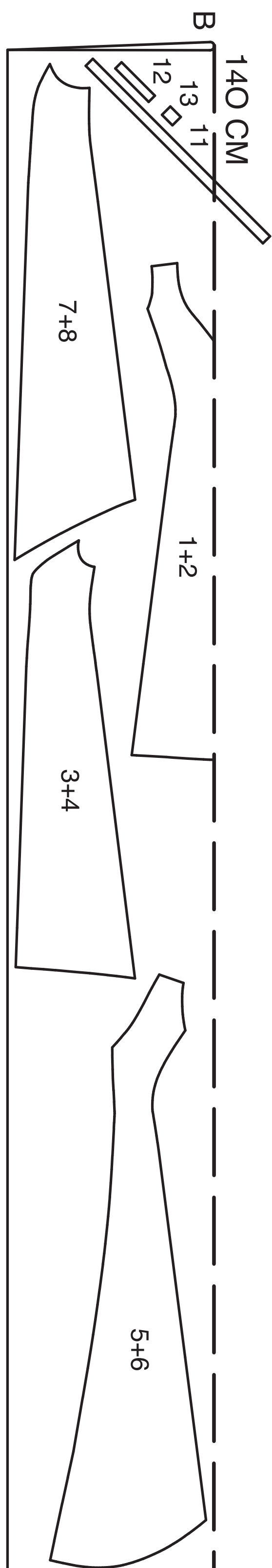
4f

5f

6g

5g

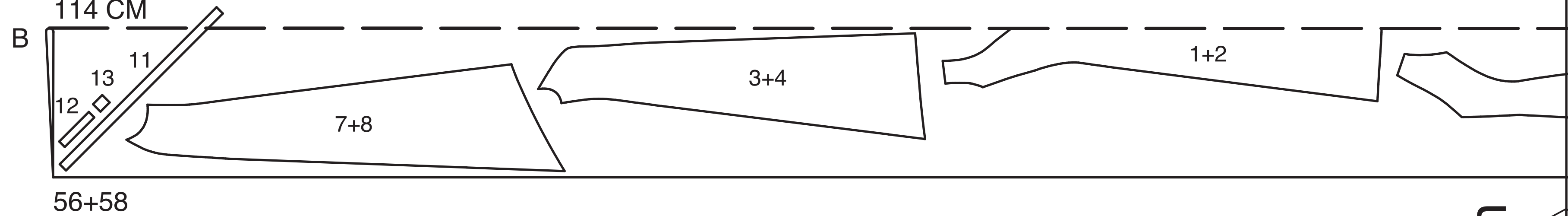




4g

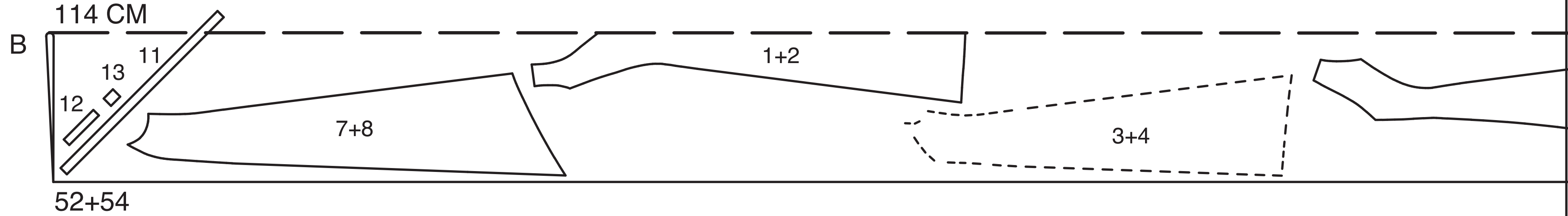
5h

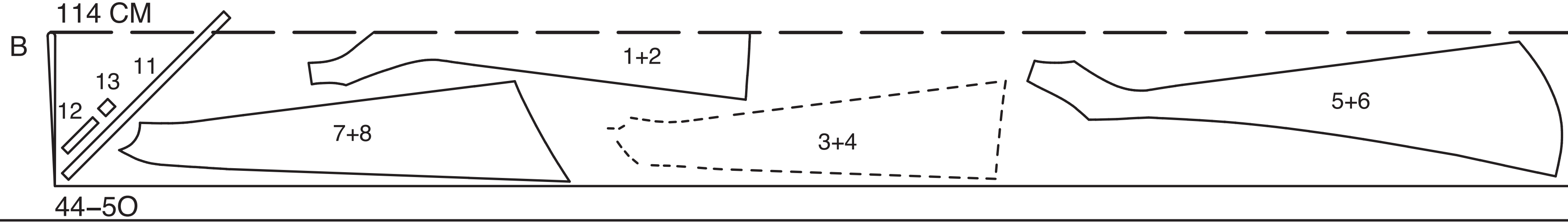
STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



6h

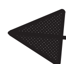
4h





5g

6i



5h

4i

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

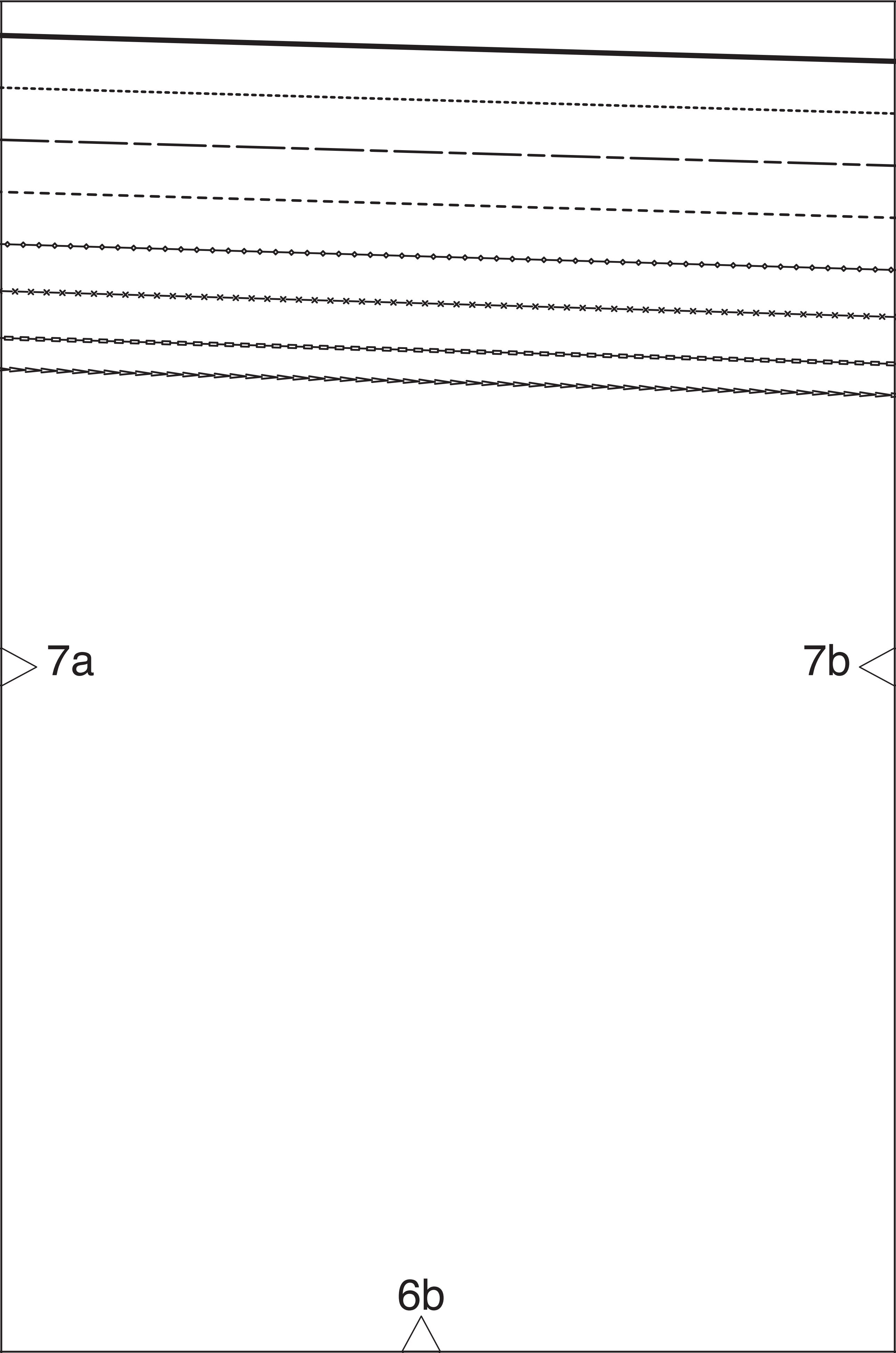
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken

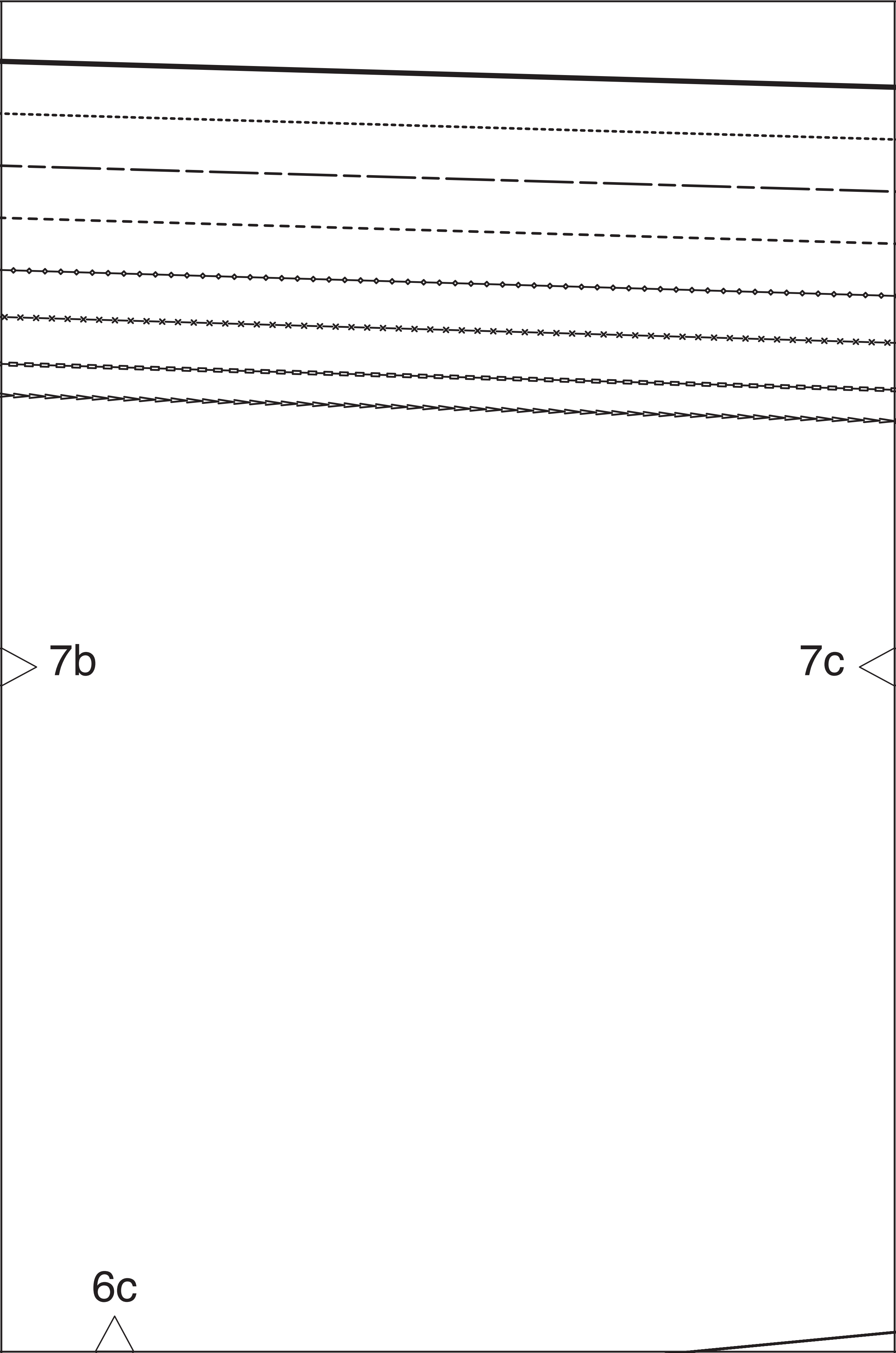
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här

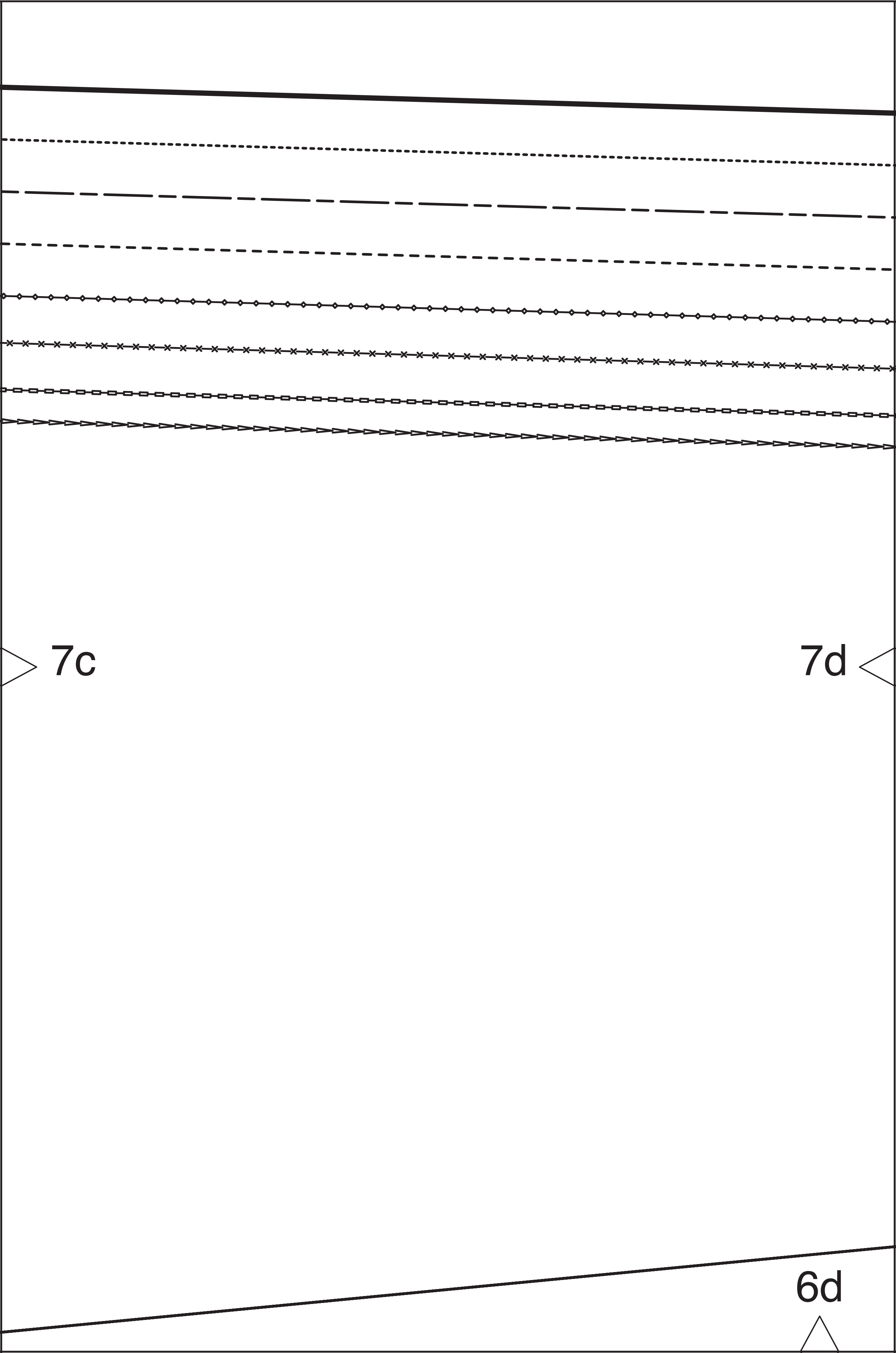
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

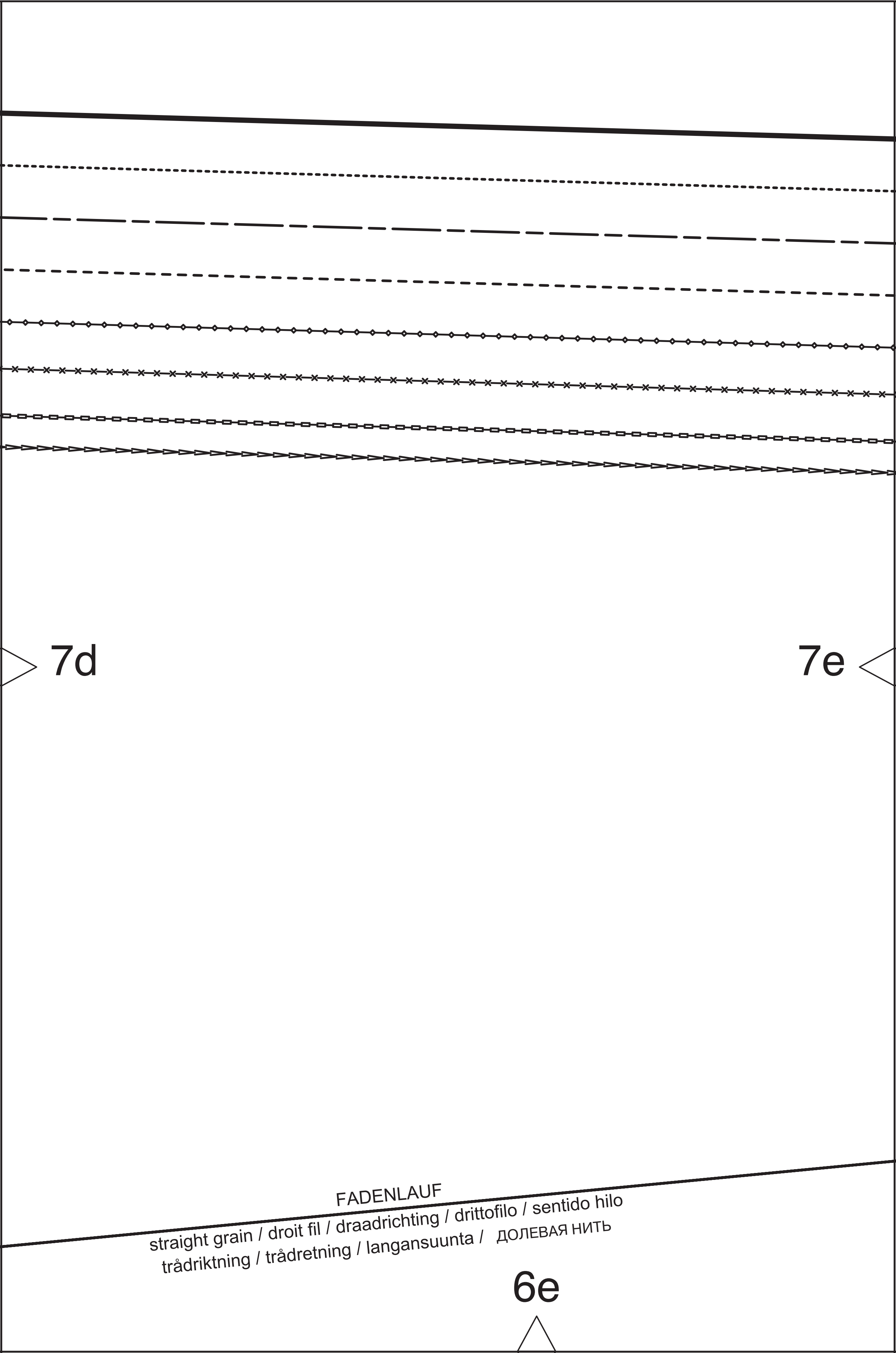
7a

6a


7a
7b
6b


7b
7c
6c


7c
7d
6d



7d
7e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6e

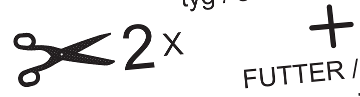
7f

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

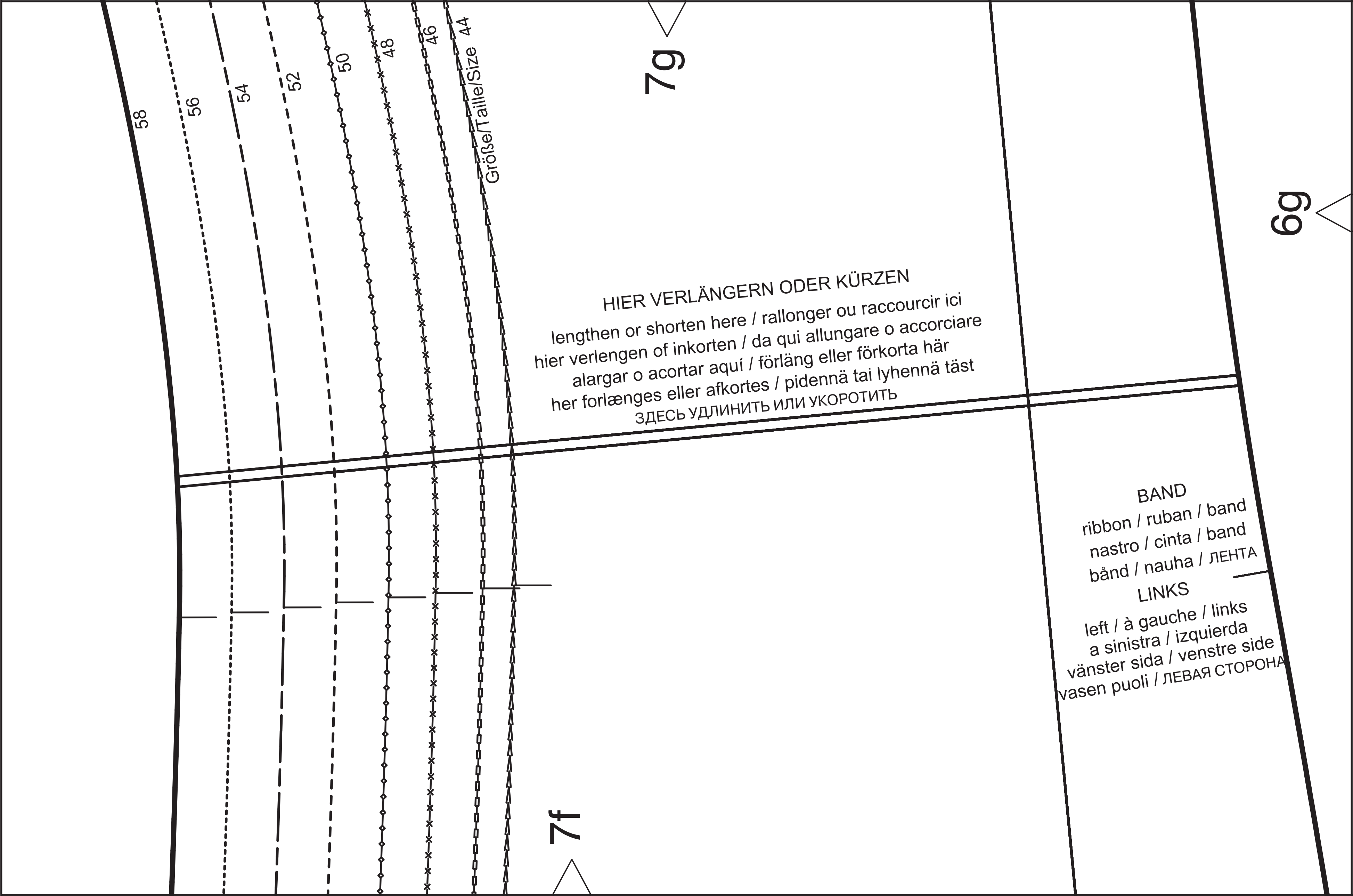
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

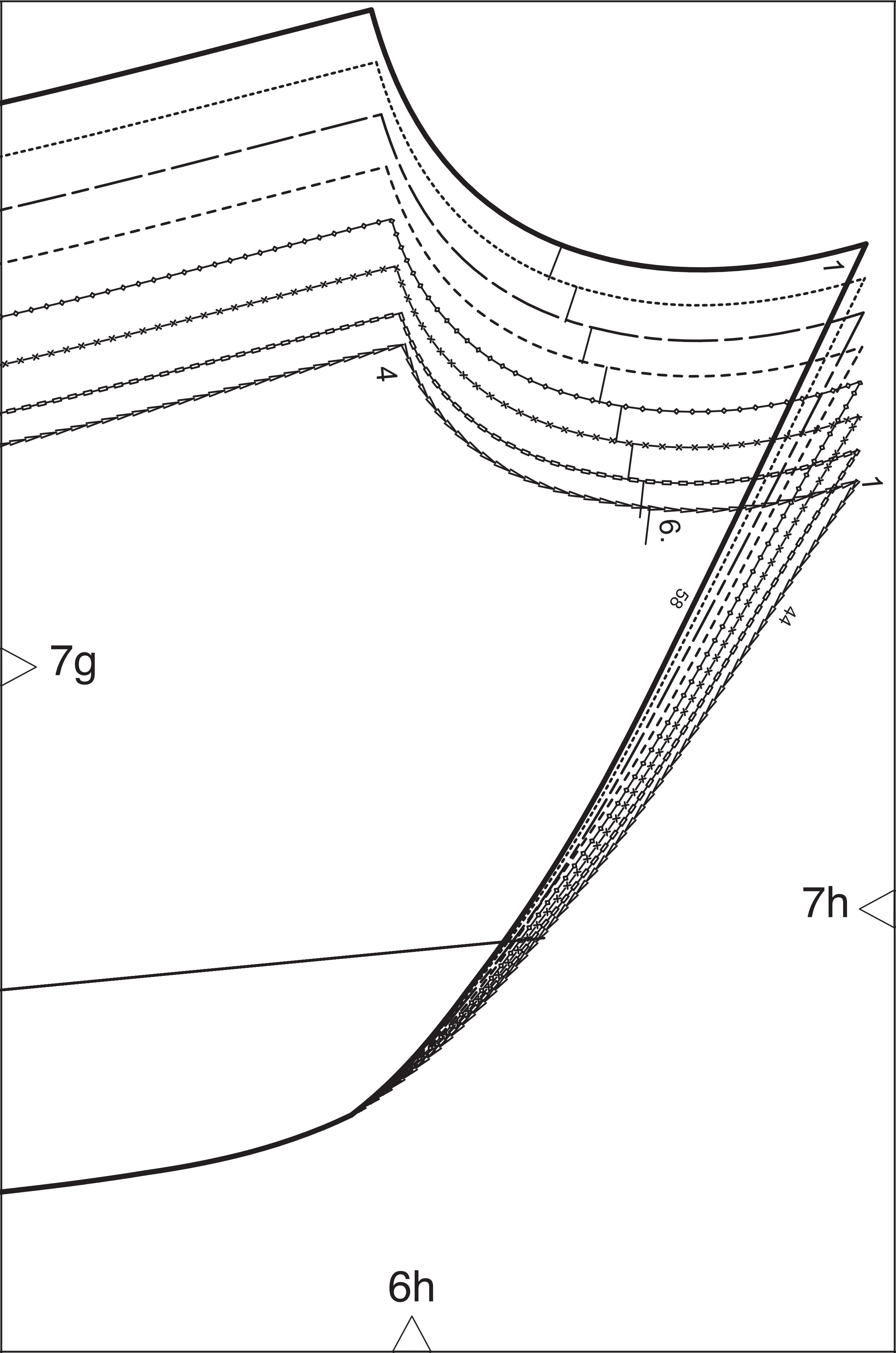
6711

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

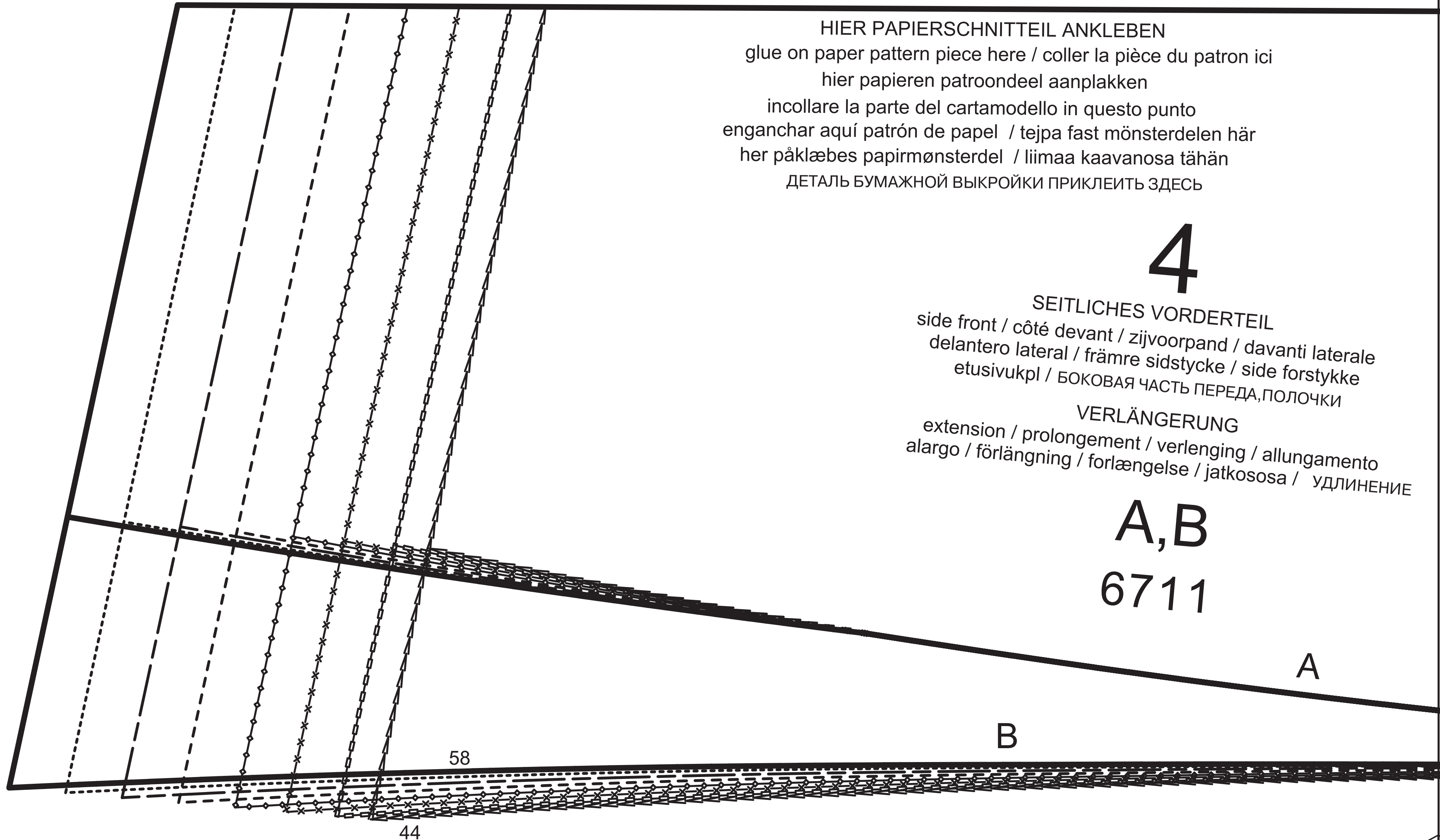
7e

6f


58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
7g
6g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
7f



7g
7h
6h
4
1
1
6.
58
44


HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ
4
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ
A,B
6711
A
B
58
44
7h
6i